

Humboldt-Universität zu Berlin

ZENTRUM FÜR SPRACHE UND KULTUR JAPANS

Institut für Japanologie & Mori-Ôgai-Gedenkstätte

Jahresbericht Nr. 6

2001

Inhaltsverzeichnis*

A. Institut für Japanologie

1. Personal	1
2. Forschung	8
3. Lehre.....	20

B. Mori-Ôgai-Gedenkstätte

1. Personal	32
2. Wissenschaftliche Tätigkeiten	34
3. Praktische Kultur- & Öffentlichkeitsarbeit.....	39

C. Institut für Japanologie & Mori-Ôgai-Gedenkstätte

1. Bibliothek.....	42
2. Auswärtige Vorträge	44
3. Kontakte & Begegnungen.....	44
4. Film.....	46
5. Gründungsgedenktag.....	47
6. PR.....	47
7. Drittmittelinwerbungen	49
8. Spenden	50
9. Technik.....	51
10. Bauliche Maßnahmen, Möblierung & Zustand der Häuser	51
11. Weiteres	52

* Die Jahresberichte 1996 ff finden sich unter <http://www2.hu-berlin.de/japanologie/jahresberichte/index.html>.

A. Institut für Japanologie

1. PERSONAL

Zwei seit 1995 im Rahmen von Bemühenszusagen vorgesehene zusätzliche Wissenschaftler/innen-Stellen wurden bislang nicht zugewiesen: eine wissenschaftliche Assistenz bzw. eine Stelle für eine/n wissenschaftliche/n Angestellte/n und eine Sprachlehrer/innen-Stelle.

1.1. Geschäftsführender Leiter

Prof. Dr. phil. Klaus KRACHT, Johannisstr. 10, Raum 401, Telefon +49(0)30-2093-1151, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail klaus.kracht@rz.hu-berlin.de, Sprechzeiten: nach Vereinbarung.¹

1.2. Sekretärin

Frau Dr. phil. Andrea GREINER-PETTER, Johannisstr. 10, Raum 402, Telefon +49(0)30-2093-1151, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail andrea.greiner-petter@rz.hu-berlin.de, Sprechzeiten: montags bis freitags 9–13 Uhr, 14–18 Uhr. Beauftragte für Sicherheit.²

¹Geb. 1948 in Dinslaken (Rhld.). Japanol., Sinol., Pol. Wiss., Philos., Sozialpsych. Bochum. 1973 Prom. ebd. 1982 Habil. ebd. 1983–95 Prof. Tübingen, Direktor d. Sem. f. Japanol. Tübingen 1985–95. 1995 Prof. Humboldt-Univ. Hauptveröff.: *Das Kōdōkanki-jutsugi des Fujita Tōko. Ein Beitrag zum politischen Denken der Späten Mito-Schule*, Wiesb. 1975. Übers. Kajima M.: *Geschichte der japanischen Außenbeziehungen*, Bd. I, Wiesb. 1976. Hrsg. *Japan nach 1945*, Wiesb. 1978. Hrsg. *Japan und Deutschland im 20. Jahrhundert*, Wiesb. 1984 (Mithrsg.). *Studien zur Geschichte des Denkens im Japan des 17. bis 19. Jahrhunderts. Chu-Hsi-konfuzianische Geist-Diskurse*, Wiesb. 1985. *Japanische Geistesgeschichte*, Wiesb. 1988 (zus. m. G. Leinss u. O. Lidin). *Japanologie an deutschsprachigen Universitäten*, Wiesb. 1990. 『日本思想とドイツ学受容の研究』 *Japanisches Denken und Rezeption deutscher Wissenschaft*, 立命館大学人文科学研究所 1993年 (Mithrsg.). Zus. m. Katsumi Tateno-Kracht: 『クリスマス どうやって日本に定着したか』 *Weihnachten – wie es nach Japan kam*, 角川書店 1999年. *Japanese Thought in the Tokugawa Era. A Bibliography of Western-Language Materials*, Wiesb. 2000. Zus. m. Markus Rüttermann (Hrsg.): *Grundriß der Japanologie*, Wiesb. 2001.

²Geb. 1955 in Berlin. Japanol., Geschichte Humboldt-Univ., 1979 Diplom. 1979–90 Forschungsstudium, Assistentin ebd. 1988 Prom. “Zur Einheitsfrontpolitik der Kommunistischen Partei Japans 1922–1945”, ebd. 1990–96 Referentin der Tageszeitung *Yomiuri shinbun*, Berliner Büro. 1996–98 Sekretärin ITU GmbH. Seit Mai 1998 am Japanzentrum tätig.

1.3. Professoren

Herr Prof. Dr. phil. FUJITA Masakatsu (Japanische Philosophie), Staatliche Universität Kyoto, 1. 4. – 30. 9.³

Herr Prof. Dr. phil. IWAMOTO Kenji (Filmwissenschaft), Waseda-Universität, Tokyo, 1. 7. – 31. 7.⁴

Prof. Dr. phil. Klaus KRACHT (Sprache und Kultur Japans)

Herr Prof. Dr. phil. Carl STEENSTRUP (Japanologie), München / Berlin, 15. 10. – 14. 12.⁵

Herr Prof. Dr. phil. TAIRAKO Tomonaga (Philosophie), Hitotsubashi-Universität, Tokyo, 1. 10. – 31. 3. 2002.⁶

³ Geb. 1949 in Mie / Japan. 1975 M.A. Philos. Staatl. Univ. Kyoto, 1982 Dr. phil. Univ. Bochum. 1988–91 Ass. Prof. an der Techn. Hochschule Kyoto. 1991–96 Assoc. Prof. Staatl. Univ. Kyoto, seit 1996 Prof. ebd. Hauptveröff.: 『日本近代思想を学ぶ人のために』 *Für Studierende der modernen japanischen Geistesgeschichte*, (編著) 世界思想社 1997年. 『欲望・身体・生命人間とは何か』 *Das Bedürfnis – Der Körper – Das Leben -- Was ist der Mensch?* (共編著) 昭和堂 1998年. 『現代思想としての西田幾多郎』 *Nishida Kitarô als moderner Denker*, 講談社 1998年. 『西田哲学全集 別巻2』 *Nishida Kitarô Gesamtausgabe, Sonderbd. 2*, (編著) 燈影舎 1998年. 『新しい教養のすすめ 宗教学』 *Empfehlungen für eine neue Bildung. Religionswissenschaft*, (共編著) 昭和堂 1999年. 『転換期のフィロソフィー』 第六巻 『転換期としての日本近代』 *Die Philosophie in der Zeit des Umbruchs*, Bd. 6, *Die japanische Neuzeit als Zeit des Umbruchs*, (共編著) ミネルウァ書房 1999年. 『京都学派の哲学』 *Die Philosophie der Kyoto-Schule*, Kyoto: 昭和堂 2001年.

⁴ Geb. 1943 in Kumamoto, Japan. 1970 M.A. Theater, Kunst Waseda-Univ., Tokyo. 1980–85 Assoc. Prof. ebd., seit 1985 Professor ebd. Hauptveröff.: 『聞き書き・キネマの青春』 *Interviews: Die Jugend der japanischen Kinematographie*, (共著) リプロポート 1988年. 『日本映画とモダニズム1920–1930』 *Der japanische Film und der Modernismus*, リプロポート 1991年. 『フェリーニを読む』 *Fellini lesen*, フィルムアート社 1994年. 『ロシア・アヴァンギャルドの映画と演劇』 *Film und Theater der Russischen Avantgarde*, 水声社 1998年. 『写真絵画集成 日本映画の歴史』 全3巻 *Fotos und Bilder zur Geschichte des japanischen Films*, 3 Bde., 日本図書センター 1998年. 『新・映画理論集成』 2巻 *Neue Sammlung zur Filmtheorie*, 2 Bde., (共著) フィルムアート社 1998/1999年. 『幻灯の世紀 映画前夜の視覚文化史』 *Das Jahrhundert der Laterna magica. Geschichte der visuellen Kultur am Vorabend des Films*, 森話社 2002年.

⁵ Geb. 1934 in Vaasa, Finnland. 1957 candidatus juris Univ. Kopenhagen. 1971 M.A. Japanol. Univ. Kopenhagen. 1977 PhD Japanologie, Harvard. 1979, Dr. phil. Japanologie Univ. Kopenhagen. 1972–83 Asien-Bibliothekar, Oberbibliothekar, Abt.ltr. im dän. wiss. Bibliotheksdienst, 1983–85 Leiter der Japan-Abt. im Skandinav. Inst. f. Asienforschung, Kopenhagen. 1985–2000 Prof. Univ. München. Sept. 2000 bis Juli 2001 Gastdoz. an der Staatl. Wirtschaftsakad. in Irkutsk. Hauptveröff.: *Hôjô Shigetoki (1198–1261) and his Role in the History of Political and Ethical Ideas in Japan*, London 1979. *Japans Idéhistorie*, Kopenhagen 1980. *Shintô*, Kopenhagen 1982. *Japan 1850–1980*, Kopenhagen 1982. *A History of Law in Japan until 1968*, Leiden 1991, 2., verbesserte Auflage 1996.

⁶ Geb. 1951 in Funabashi / Japan. 1976 M.A. Sozialwiss., Philos. Hitotsubashi-Universität, Tokyo. 1981–87 Assoc. Prof. Hokkaidô-Universität. 1987–94 Assoc. Prof. Hitotsubashi-Universität.

---- Für 2002 vorgesehen:

-- Prof. Dr. phil. UCHIDA Yoshiaki (Soziologie), Kamakura, Emeritus Staatliche Universität Yokohama, 1. 4. – 30. 9.⁷

— Prof. Dr. phil. YASUDA Yoshinori (Archäologie), Kyoto, Staatliches Internationales Zentrum für japanische Kulturforschung in Kyoto (Nichi-bunken), 1. 10. bis 31. 3. 2003⁸.

1.4. Wissenschaftlicher Assistent

Herr Dr. phil. Michael KINSKI, Johannisstr. 10, Raum 305, Telefon +49(0)30-2093-1169, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail michael.kinski@rz.hu-berlin.de, Sprechzeiten: freitags 14–16 Uhr; Beauftragter für Fragen der Lehre.⁹

Seit 1994 Prof. ebd. Hauptveröff.: 『社会主義と現代世界』 *Der Sozialismus und die Welt von heute*, 青木書店 1991年.

⁷Geb. 1923, 1946–54 westl. Sozial-, Wirtschafts- und Kulturgesch. Handelshochschule Tokyo, 1957–75 Prof. Staatl. Univ. Kanagawa, Staatl. Univ. Yokohama. Lessing-Preis 1999. Neueste Buchveröff.: 『ヴェーバー受容と文化のトポロジー』 *Weber-Rezeption und Kulturtopologie*, リプロポート 1990年. 『現代に生きる内村鑑三』 *Uchimura Kanzô in der Gegenwart*, 岩波書店 1991年. 『風景とは何か 構想力としての都市』 *Was ist Landschaft -- Die Stadt als schöpferische Kraft*, 朝日選書 1992年. 『ヴェーバー 歴史の意味をめぐる闘争』 *Weber: Die Auseinandersetzung um den Sinn der Geschichte*, 岩波書店 2000年. 『風景の発見』 *Die Entdeckung der Landschaft*, 朝日新聞社 2001年.

⁸Geb. 1946. Dr. rer. nat., Tôhoku-Univ., 1979. 1979–88 Research Assistant, Faculty of Integrated Arts and Sciences, Hiroshima-Univ. 1988–94 Assoc. Prof. am Internationalen Zentrum für japanische Kulturforschung (Nichi-bunken). Seit 1994 Prof. ebd. Neueste Buchveröffentlichungen: 『講座文明と環境』 *Handbuch Zivilisation und Umwelt*, (Mithrsg.), 15 Bde., 朝倉書店, 1995–1996年. *Nature and Humankind in the Age of Environmental Crisis* (ed.), International Research Center for Japanese Studies 1995. *Changes in the Environment and Civilizations in Turkey and Syria* (ed.), International Research Center for Japanese Studies 1997. 『森を守る文明・支配する文明』 *Waldbeschützende und waldbeherrschende Zivilisationen*, PHP 1997年. 『図説日本列島植生史』 *Geschichte der Vegetation der japanischen Inselkette. Mit Abbildungen*, (編著) 朝倉書店 1998年. 『東西文明の風土』 *Das Klima der Zivilisationen des Ostens und Westens*, 朝倉書店 1999年. 『大河文明の誕生』 *Die Geburt der Zivilisationen an den großen Strömen*, 角川書店 2000年. *Forest and Civilization* (ed.), Lurtre Press / Roli Book 2001年. 『龍の文明・太陽の文明』 *Drachenzivilisation und Sonnenzivilisation*, PHP 2001年. 『環境考古学のすすめ』 *Aufforderung zur Umweltarchäologie*, 丸善 2001年.

⁹Geb. 1962 in Essen. 1982–87 Japanol., Politikwiss. Bochum, Nagoya. 1988–90 Doktorandenstudium Staatl. Univ. Tokyo. 1990 Prom. Tübingen. *Knochen des Weges. Katayama Kenzan als Vertreter des eklektischen Konfuzianismus im Japan des 18. Jahrhunderts*, Wiesb. 1996. 1991–93 wiss. Angest. Tübingen. 1993–98 Leiter des Zentrums für japanische Sprache der Univ. Tübingen in Kyoto. Am Japanzentrum tätig seit 1. 3. 1998.

1.5. Wissenschaftliche Mitarbeiterinnen

Frau Kayo ADACHI-RABE, M.A., Johannisstr. 10, Raum 302, Telefon +49(0)30-2093-1171, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail kayo.adachi-rabe@rz.hu-berlin.de, Sprechzeiten: dienstags 16–18 Uhr; Halbtagsstelle. Arbeitsbereich: Filmgeschichte.¹⁰

Herr Harald SALOMON, M.A., Johannisstr. 10, Raum 502, Telefon +49(0)30-2093-1164, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail harald.salomon@rz.hu-berlin.de, Halbtagsstelle, Urlaubsvertretung für Frau Dr. Waltermann. Arbeitsbereich: japanische Kultur- und Geistesgeschichte.¹¹

Frau Dr. phil. Claudia WALTERMANN, M.A., Johannisstr. 10, Raum 502, Telefon +49(0)30-2093-1164, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail claudia.waltermann@rz.hu-berlin.de, Halbtagsstelle. Arbeitsbereich: japanische Kulturgeschichte, insbesondere neuere Kulturgeschichte; Bibliotheksbeauftragte, beurlaubt seit Juli 2000.¹²

---- Für 2002 vorgesehen:

-- Neuausschreibung der Stelle von Frau ADACHI-RABE.

¹⁰Geb. 1961 in Hirosaki, Präf. Aomori. 1985 B.A. German. Rikkyô-Univ., Tokyo. B.A.-Thema: "Der Film 'Berlin Alexanderplatz' von Rainer Werner Fassbinder" (japan.). 1986–93 Theaterwiss., Kunstg. mit Schwerpunkt Filmwiss. FU, M.A.-Thema: "Sergej M. Eisensteins Literaturverfilmung". Diss. in Vorbereitung: "Abwesenheit im Film. Zur Theorie und Geschichte des *hors-champ*". Seit 1. 11. 1997 wiss. Mitarb. am Japanzentrum.

¹¹Geb. 1967 in Friedrichshafen. 1998 M.A. Japanol., Neuere Gesch. Univ. Tübingen, Rikkyô-Univ. M.A.-Thema: "Das Heer (*Rikugun*). Ein japanischer Spielfilm aus dem Jahr 1944". 1998–99 Bibliothek, Seminar für Japanologie, Univ. Tübingen. 1999–2000 Promotionsstudium Waseda-Univ. / Deutsches Institut für Japanstudien, Tokyo. Diss. in Vorbereitung. Seit Januar 2001 wiss. Mitarb. am Japanzentrum.

¹²Geb. 1963 in Breisach / Rhein. Japanol., Sinol., Theater-, Film- und Fernsehwiss. Tübingen, Frankfurt, Tokyo, M.A.-Thema: *Das Dangibon "Himpuku godô no chikamichi" von Ippitsuan shujin (1851): Textedition, Übersetzung und genregeschichtliche Einordnung* Wiesb. 1993. Promotion über das Thema: "Die bebilderte *haikai*-Anthologie Kagebôshi (1754) – Edition und Analyse", Frankfurt, 2000. Weitere Veröffentl. 『影法師 (絵排書)』 古典文庫 1996年 (zus. m. KIRA Sueo). Seit 1. 5. 1996 wiss. Mitarb. am Japanzentrum.

1.6. Sprachlehrerin

Frau Diplom-Sprachmittlerin Jutta BORCHERT, Johannisstr. 10, Raum 205, Telefon +49(0)30-2093-1173, Telefax +(0)49-30-2093-1153, E-Mail jutta.borchert@rz.hu-berlin.de, Sprechzeiten: dienstags 14–15 Uhr. Beauftragte für Technik.¹³

1.7. Lektorinnen

Frau Ichiko TAKASHIMA-GITSCHMANN, B.A., Johannisstr. 10, Raum 204, Telefon +49(0)30-2093-1174, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail ichiko.takashima-gitschmann@rz.hu-berlin.de, Sprachunterricht, Sprechzeiten: dienstags 14–16 Uhr. Beauftragte für Außenbeziehungen / Auslandsaufenthalte / Auslandsstipendien.¹⁴

Frau MIURA Mitsu, M.A., Johannisstraße 10, Raum 202, Telefon +49(0)30-2093-1174, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail mitsu.miura@rz.hu-berlin.de, Sprachunterricht, 15. 12. 2000 – 14. 12. 2001, Halbtagsstelle.¹⁵

1.8. Lehrbeauftragte

Frau ARAI Hanae, M.A., Sprache, 4 SWS

Frau KONDÔ Takako, B.A., Sprache, 4 SWS

Frau Dr. phil. SAITÔ Eiko, Sprachdidaktik, 2 SWS

Frau Diplom-Pädagogin UMETSU Yukiko, Sprache 4 SWS / 2 SWS

¹³Geb. 1957 in Berlin. 1982 Diplom-Sprachmittlerin Engl., Japan. Humboldt-Univ. Studienaufenthalte in Japan: 1981–82 Tōkai-Univ., 1983–85 Staatl. Fremdsprachenhochschule Tokyo, 1990 Japanese Language Center der Japan Foundation. Spezialisierung: Sprachdidaktik. Seit 1982 an der Japanologie der Humboldt-Univ. tätig.

¹⁴Geb. in Tokyo. 1963–67 B.A. Franz. an der Hochschule für Erziehungswiss., Tokyo (heutige Staatliche Universität Tsukuba). 1967–69 Lehrerin an einer Oberschule in Tokyo. 1978–95 Lehrerin / Leiterin der japan. Ergänzungsschule in Berlin. 1995–99 Lehrbeauftragte an der Freien Univ. Berlin.

¹⁵Geb. in Yamagata / Japan. 1986–97 Studium der Linguistik, höheren Bildung und bolivianischen Entwicklung an der Mayor de San Andres-Univ., La Paz. 1998 M.A. ebd. 1985–99 Lehrerin an der Japanischschule in La Paz. 1991–95 Japanischlehrerin an der Mayor de San Andres-Univ., La Paz. 1995–99 Lektorin für spanische Semantik und Soziolinguistik ebd. Hauptveröff.: *Propaganda política, análisis contexto connotacional*, La Paz 1997. *El horror lingüístico (normalización lingüística)*, La Paz 1998. *¿Qué dicen los políticos bolivianos?* La Paz 1999, *Propaganda política 99*, La Paz 1999, *No estamos contentos. Análisis de modernización e interculturalidad*, La Paz 1999.

Herr Bibliotheksdirektor Dr. phil. Hartmut WALRAVENS, Hilfsmittel und Arbeitstechniken, 2 SWS

Herr Dr. rer. nat. Ulrich WATTENBERG, Kulturgeschichte, 2 SWS

----- *Für 2002 vorgesehen:*

-- Frau ARAI Hanae, M.A., Sprache, 4 SWS

-- Frau KONDÔ Takako, B.A., Sprache, 4 SWS

-- Frau MIURA Mitsu, M.A., Sprache, 8 SWS

-- Frau Dr. SAITÔ Eiko, Sprachdidaktik, 2 SWS

-- Frau Diplom-Pädagogin UMETSU Yumiko, Sprache, 2 SWS

-- Herr BD Dr. Hartmut WALRAVENS, Hilfsmittel und Arbeitstechniken, 2 SWS

-- Herr Dr. Ulrich WATTENBERG, Kulturgeschichte, 2 SWS

1.9. Bibliotheksleiterin

Frau Dr. phil. Astrid BROCHLOS, Johannisstr. 10, Raum 106, Telefon +49-(0)30-2093-1176, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail astrid.brochlos@rz.hu-berlin.de. Sprechzeiten: montags bis freitags 13–17 Uhr.¹⁶

1.10. Hilfskräfte

Frau stud. phil. Susanne SCHREIBER (80 Std. mntl.), Johannisstr. 10, Raum 504, Telefon +49(0)30-2093-1163, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail susanne.schreiber.1@rz.hu-berlin.de, Arbeitsbereich: bibliographische Arbeiten & Diverses.¹⁷

¹⁶Geb. 1958 in Benneckenstein / Harz. 1982 Diplom-Sprachmittlerin Engl., Japan. Humboldt-Univ. 1986 Prom. "Der gegenwärtige Stand der Periodisierungsdiskussionen japanischer marxistischer Historiker zur Herausbildung der Feudalgesellschaft in Japan" ebd. Seit 1981 an der Humboldt-Univ. tätig, 1994–2000 als wiss. Ass., 1993–95 kommissarische Geschäftsführende Direktorin der Japanologie. WS 99/00 Vertretungsprof. f. japan. Geschichte in Halle, seit April 2000 Leiterin der Japanischen Bibliothek. Studienaufenthalte in Japan: 1982 Japanese Language Center der Japan Foundation, 1984 Ritsumeikan-Univ., 1990/91 Tōkai-Univ. Bis März 2000 Beauftragte für Fragen der Lehre am Japanzentrum. Hauptveröff.: *Grundherrschaft in Japan. Entstehung und Struktur des Minase no shō*. Wiesb. 2001.

¹⁷Geb. 1975 in Berlin. Seit 1994 Studium der Japanol., Anglistik und Politikwiss. an der Humboldt-Univ. 1996–97 Studienaufenthalt an der Tōkai-Univ.

Frau UCHIDA Meiko, M.A., (80 Std. mntl., bis 31. 12.), Johannisstr. 10, Raum 503, Telefon +49(0)-2093-1166, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail meiko.uchida@rz.hu-berlin.de. Arbeitsbereich: japanische Jahreszyklen & Diverses.¹⁸

---- *Für 2002 vorgesehen:*

-- Einstellung von Frau ASAI Shôko, M.A., zum 1. 2. (80 Std. mntl.), Arbeitsbereich: Edition historischer Quellen, Diverses.¹⁹

1.11. Tutor

Herr stud. phil. Nikolai BAUMEISTER (40 Std. mntl.), Johannisstr. 10, Raum 206, Telefon +49(0)30-2093-1170, Fax: +49(0)30-2093-1153, E-Mail nikolai.baumeister@rz.hu-berlin.de, Sprechzeiten: montags 12–18 und donnerstags 10–14 Uhr, Arbeitsbereich: EDV.²⁰

---- *Für 2002 vorgesehen:*

-- Neubesetzung der Stelle bis 31. 12., Antrag auf Verlängerung über 2002 hinaus.

1.12. Hausmeister

Herr Frank MERTEN, Ziegelstraße 13, Telefon +49(0)30-2093-1534

¹⁸Geb. 1969 in Tokyo. 1987–90 Studium der Rechtswiss. Hôsei-Univ., Tokyo, 1990–95 Geschichte, Meiji-Univ., Tokyo, 1993 B.A., 1995 M.A. 1994–95 Lektorin bei Yuzankaku Publishing Co. Ltd. 1996–98 Promotionsstudium Univ. Köln, seit 1998 Humboldt-Univ., Institut für Europäische Ethnologie. Arbeitsthema der Diss.: “Die Symbolik der Berge im deutschen und japanischen Volksglauben”.

¹⁹Geboren 1973 in Osaka. 1992–98 Studium der Germanistik und Philosophie an der Staatl. Univ. Kyoto. 1996 B.A., 1998 M.A. Seit 1998 Promotionsstudium, ebd., seit 2000 am Institut für Philosophie der Humboldt-Univ. zu Berlin. Arbeitsthema der Diss.: “Der Begriff Schein bei Nietzsche”.

²⁰Geb. 1974 in Berlin. Seit 1995 Studium der Japanol. und Psychol. an der Humboldt-Univ. 1998–99 Studienaufenthalt an der Tôkai-Univ.

2. FORSCHUNG

2.1. Dissertationen

Heidi BUCK-ALBULET, *Motoori Norinaga – Ashiwake obune* (Arbeitstitel, Univ. Tübingen, Beginn 1992). Die Arbeit befaßt sich mit der Genese der Wakapoetik im Frühwerk des Motoori Norinaga (1730–1801) unter Berücksichtigung biographischer und textkritischer Aspekte sowie der dichtungs-, diskurs- und sozialgeschichtlichen Hintergründe, insbesondere des siebzehnten und achtzehnten Jahrhunderts. Sie widmet sich der Ermittlung und Interpretation des poetologisch-ästhetischen Vokabulars, Norinagas Verständnis von Sinn und Zweck der Dichtung im allgemeinen und der Wakadichtung im besonderen; schließlich der Kritik Norinagas an den zeitgenössischen Bedingungen dichterischer Produktion sowie den Perspektiven für deren Lösung. (H. B.-A.)

Reglindis HELMER, *Zur Rhetorik des Selbstopfers im japanischen Fliegerfilm des Pazifikkrieges. Drei Filme des Regisseurs Yamamoto Kajirô. Eine Fallstudie mit Filmanalysen* (Arbeitstitel, Beginn 2000). Das Dissertationsprojekt stellt sich mit dem Fliegerfilm die Untersuchung der Genese und Entwicklung eines Subgenres des japanischen Kriegsfilm zum Thema. Unter Berücksichtigung seiner spezifischen historischen Entstehungsbedingungen – Krieg und staatliche Kontrolle der Filmproduktion – soll auf der Grundlage einer eingehenden Analyse der in den Jahren 1942–44 entstandenen Filme Yamamoto Kajirôs nach den narrativen Strukturen dieses Genres gefragt werden. Inwieweit die Befunde generalisierbar sind, soll mit der Heranziehung von Vergleichsfilmen überprüft werden; eine Untersuchung von Produktionen der Nachkriegszeit wird relevante Brüche und Kontinuitäten aufzeigen. Gleichzeitig soll eine Dokumentation dieser oft als repräsentativ genannten, gleichwohl bisher nicht näher erforschten Filme Yamamotos vorgelegt sowie ihre Rezeption in der Filmgeschichtsschreibung kritisch untersucht werden. (R. H.)

Harald SALOMON, *National Culture at War. Japanese Feature Film Promotion in Interaction with Industry and Audiences, 1937–45* (Arbeitstitel, Beginn November 1998). Mit dem Ausbruch der offenen militärischen Auseinandersetzung im Jahr 1937 erfuhr die kulturelle Dimension der Nationbildung verstärkte Aufmerksamkeit. Wie die zahlreichen Veröffentlichungen zur Entwicklung "nationaler Kultur" oder "nationalen Geistes" belegen, wurde die Funktion des Staates und der Medien ausführlich thematisiert. Gegen-

stand des Vorhabens stellen Versuche staatlicher Akteure dar, den Prozeß der nationalen Identifizierung durch geeignete Filme zu beeinflussen. Die Untersuchung soll die Hypothese bestätigen bzw. qualifizieren, daß öffentliche Filmförderung zur Bildung nationaler Identität sich inhaltlich und formal in starker Interaktion mit den Produktionsstrategien der Filmstudios und den Konsumgewohnheiten historischer Publikumssegmente entwickelte. Die leitenden Fragen werden in den aufeinanderfolgenden Kriegphasen verfolgt: Welchen Raum nahmen Fragen nationaler Identität in öffentlich geführten Diskursen zur staatlichen Filmförderung ein? Welche Probleme, Zielsetzungen und Maßnahmen formulierten sie? Welche Methoden wählten staatliche Akteure, um die Zielsetzungen zu realisieren? Wie stellten Filmstudios ihre Produktionsstrategie vor dem Hintergrund öffentlicher Förderungspraxis dar? Wie beurteilten staatliche Akteure den Einfluß ihrer Fördermaßnahmen auf die Produktionsstrategie der Studios? Usw.

Im Jahr 2001 wurde das methodische Konzept ausgearbeitet sowie die Auswertung relevanter Beiträge in zeitgenössischen Periodika und (un)veröffentlichten Datenmaterials zur Publikumsrezeption fortgesetzt. Ferner konzentrierten sich die Arbeiten auf die kontextuelle Rahmung der Untersuchung (Film und Krieg, 1900-45) und die Dokumentation der geförderten Werke (neben genannten Sachverhalten auch Daten zur zeitgenössischen Zensur, Kritikerrezeption, Zensur durch Besatzungsbehörden und Wiederaufführung in der Nachkriegszeit). (H.S.)

Mira SONNTAG, *Soteriologisches Denken im japanischen Protestantismus des 20. Jahrhunderts* (Arbeitstitel, Beginn 1998). Der theoretische Teil beginnt mit einer Erläuterung möglicher Definitionen von Heil und der Rolle des Wunsches nach Heil sowie des Ausdrucks von Heils- / Erlösungserfahrungen im Leben des Einzelnen, der Gesellschaft, der Geschichte der Menschheit. In einem zweiten Schritt wird das Arbeitsfeld -- christliches Heil im modernen Japan -- abgesteckt. Dies erfolgt über eine Bestimmung des Verhältnisses von Religion und Heil, einen Rückblick auf Heilsvorstellungen in den "einheimischen" Religionen Japans und die Frage nach der Andersartigkeit des Heils der "neuen" christlichen Lehre. Den dritten Schwerpunkt des theoretischen Teils bildet die Ausarbeitung der methodischen Grundlagen zur Analyse der Konkreta. Ausgehend vom Kippenbergschen Ansatz, Religionsgeschichte als Diskurs über die innere Natur des Menschen zu verstehen, soll im besonderen der diskursive Charakter der Entwicklung von Heilsvorstellungen im modernen Japan herausgearbeitet werden. Analytische Verfahren der Sprechakttheorie sollen helfen, Aktionen, Reaktionen und Interaktionen zu entdecken und ihre Folgen aufzuzeigen. Dem der Arbeit zugrundeliegenden Diskursverständnis entsprechend, umfaßt die

Analyse der Konkreta eine Individualstudie, die Genese des Heilsdenkens von Uchimura Kanzô, und eine Kollektivstudie, die Untersuchung der Wiederkunftsbeziehung von 1918/19 als Diskurs. In beiden Studien wird Nachdruck auf den historischen Kontext gelegt, so daß trotz der Begrenztheit auf die genannten Themen ein Überblick über die Entwicklung des christlichen Heilsdenkens bis zum Beginn der 1940er Jahre möglich wird. Der Teil der Konkreta endet nach einem kurzen Exkurs über den Diskurs in der Geschichte des Christentums mit der zusammenfassenden Darstellung des Ausgangspunktes des christlichen Diskurses um Heil / Erlösung nach der ersten großen soteriologischen Debatte. Dieser schließt sich ein Ausblick auf die Weiterentwicklung des Heilsdenkens bis heute an. In einem dritten Teil wird die Theorie anhand der Ergebnisse der Analyse der Konkreta verifiziert. Der Teil über den Diskurs um soteriologische Grundbegriffe zur Zeit der Wiederkunftsbeziehung steht kurz vor dem Abschluß; eine Zusammenfassung vorläufiger Ergebnisse findet sich in *Kirisutokyôgaku* 43. Danach wird darzustellen sein, wie sich diese Phase in Uchimuras Leben mit der Zeit davor und danach in einen Zusammenhang setzen läßt. (M. S.)

2.2. Habilitationsvorhaben

Michael KINSKI, Die Riten des Essens. Untersuchungen zur Entwicklung von Tischnormen im frühneuzeitlichen und neuzeitlichen Japan (Arbeitstitel, Beginn 1996).

Markus RÜTTERMANN, Schreib-Riten 書礼 (shorei). Ein kulturgeschichtlicher Versuch über Briefetikette im vormodernen Japan (8. – 18. Jahrhundert). Präliminarien zu einer Verhaltens- und Kommunikationsgeschichte im Spiegel der Briefe, Briefsteller und Briefregularien (Beginn 1996, Einreichung am 3. 9. 2001, Einleitung des Habilitationsverfahrens am 22. 10. 2001).

2.3. Projektbereiche & Einzelprojekte

2.3.1. Japanische Geistesgeschichte des 17. bis 20. Jahrhunderts

Frühmoderne

Michael KINSKI arbeitet weiterhin an seiner Übersetzung von Kaiho Seiryōs "Plaudereien über Lehren der Vergangenheit" (*Keiko dan*). Die Veröffentlichung erfolgt sukzessive in *Japonica Humboldtiana*, der nächste Teil erscheint in Bd. 6 (2002).

Die seit langem in Arbeit befindliche Bibliographie der westlichsprachigen Literatur zur Geistesgeschichte der Tokugawa-Zeit erschien als *Japanese Thought in the Tokugawa Era* bei Harrassowitz (KRACHT). Drittmittel: JaDe, Köln.

Moderne

M. SONNTAG untersucht als Teilprojekt ihres Dissertationsvorhabens den Diskurs um soteriologische Grundbegriffe zur Zeit der von Uchimura, Nakada und Kimura ins Leben gerufenen Wiederkunftsbeziehung von 1918/19. Dabei stehen die Interaktion zwischen Teilnehmern, Befürwortern und Gegnern der Bewegung sowie die daraus erwachsenden Folgen im Vordergrund. Ihre Bibliographie der westlichsprachigen Veröffentlichungen zu Uchimura wurde in *Japonica Humboldtiana* 4 (2000) veröffentlicht.

K. KRACHT überarbeitet die in Rohfassung vorliegenden Übersetzungen von Nishidas Abhandlungen "Fragen der Kultur Japans" (Auszug), "Entwurf einer Vorlesung am Kaiserlichen Hof. Über die Geschichtsphilosophie", "Fragen der Staatsräson", "Prinzip der Neuen Weltordnung", "Supplement zu den Gesammelten Aufsätzen zur Philosophie (IV)".

2.3.2. Japanische Ethik

Im Rahmen des 1996 begonnenen Projekts sollen in größeren Zeitabständen Ethik-Lehrbücher der Moderne in deutschen Versionen vorgestellt werden. Zur Zeit werden die staatlich vorgeschriebenen Lehrbücher des Unterrichts im Fach "Persönlichkeitsbildung" (*shūshin*) an Grundschulen (*jinjō shōgaku*) und weiterführenden Grundschulen (*jinjō kōtō shōgaku*) aus dem Jahr 1904 übersetzt und annotiert. Stand: Die Bände des zweiten bis vierten Schuljahres, der erste Band für die weiterführende Grundschule sowie das beglei-

tende Handbuch für Lehrer zum Bildmaterial für das erste Schuljahr liegen in Rohübersetzungen vor. Als nächstes soll der zweite Band für die weiterführende Grundschule übersetzt werden. Bearbeiterin: WALTERMANN (seit 1996). Im Berichtszeitraum wurde die Arbeit nicht fortgesetzt (Beurlaubung).

2.3.3. Japanische Etikette

Ziele des seit 1989 entwickelten Projektbereichs (seit 1996 in Berlin) sind die Sammlung und Untersuchung japanischer Anstandsliteratur mit den Schwerpunkten Allgemeine Anstandsnormen (*reigi sahô*) und Normen des Lebens- und Jahreszyklus (*kan kon sô sai*). Drittmittel: Japan Foundation, Toyota Foundation, Mori-Ôgai-Gedenkfonds, Stiftung Deutsche Klassenlotterie Berlin u.a.

Sammlung

Die Bestände von 1870 bis 1950 liegen weitgehend vollständig in gebundenen Fotokopien vor; der Zeitraum von 1951 bis 1985 ist nur auszugsweise vertreten: zeitliche Schwerpunkte sind die Jahre 1965–70 (gebundene Fotokopien, annähernd vollständig) und 1985 bis zur Gegenwart (annähernd vollständig). Bislang wurden ca. 2.000 Werke gesammelt. Im Jahr 2001 wurden die Bestände ergänzt. Im Vordergrund standen Neuerscheinungen und überarbeitete Neuauflagen im Bereich der umfassenden Anstandsenzyklopädien. Entsprechend den Bedürfnissen einzelner Studien wurden auch Teildarstellungen einbezogen (etwa zur Geschäftsetikette). Einen weiteren Schwerpunkt der Sammlung bilden exemplarische Werke der europäisch-amerikanischen Anstandstradition sowie Sekundärliteratur in japanischer Sprache und in westlichen Sprachen zu den Themenbereichen Lebensstil und Verhaltensnormen (ca. 400 Werke). Die Ergänzung konzentrierte sich 2001 auf Veröffentlichungen zu zeitspezifischen (vor allem jahreszyklischen) Normen. Die Sammlung ist im Hauptgebäude in den Räumen 502 und 504 zugänglich. Bearbeiter: SALOMON (seit 2001).

Pilotstudien

Pilotstudien entstanden noch im Rahmen von Magisterarbeiten in Tübingen zu den Gebieten vormoderne Hochzeitszeremonien, moderne Hochzeitsreise, Kimono-Regeln, Trinknormen im 18. Jahrhundert, Tee-Etikette der Meiji-Zeit, moderne Briefnormen, moderne Stehnormen, Grab und Grabpflege in der Gegenwart, moderner Hausaltar. Eine kommentierte Überset-

zung des *Nippon reishiki Ogasawara genryû yôryaku* von 1887 entstand in Tübingen im Rahmen einer Dissertation. Rosa WUNNER untersuchte das Verhältnis von Ôgai und Knigge; Rebekka RADKE nahm in ihrer Masterarbeit zum Thema "Nachtwache" (*tsuya*) die kodifizierten Regeln einer der Feiern zur rituellen Verarbeitung von Tod und Trauer in der praktischen Ratgeberliteratur Japans auf; Susanne SCHREIBER hat Grußregeln von OGASAWARA Kiyonobu übersetzt und arbeitet z. Zt. an einer Studie zu den modernen Regeln des Schenkens. Jörg RACKWITZ schrieb seine Masterarbeit zum Thema "Zu Gast in Nippons Unternehmen. Ein Beitrag zur Wirtschaftsetikette auf der Grundlage der aktuellen japanischen Ratgeberliteratur", und Frau Susanne LIAUW wertete die moderne japanische Etiketteliteratur unter dem Aspekt des Gebrauchs der Eßstäbchen aus.

Briefregularien, Tischnormen, öffentliche Umgangsformen

Eine Habilitationsschrift befaßt sich mit Tischnormen im frühneuzeitlichen und neuzeitlichen Japan (KINSKI). Teilstudien zur Tisch-Etikette des späten 17. Jahrhunderts (KINSKI) erschienen bereits in *Japonica Humboldtiana* 2 und 3 (1998, 1999); zusammen mit Überlegungen zur Konzeption des Forschungsprogramms (KRACHT). Ein Artikel (KINSKI) in *Japonica Humboldtiana* 5 (2001) stellt erstmalig Äußerungen enzyklopädischer und moral-didaktischer Literatur der Neuzeit über Grundsätze des Verhaltens am öffentlichen Platz (in Räumen, auf der Straße: Gruß, "Naseputzen", Umgang mit Kerzenflammen u.v.a.) zusammen und stellt hiermit Aussagen vor, welche die zunehmende Fixierung und Verbreitung von dauerhaft anzutreffenden Verhaltensnormen ankündigen.

Eine weitere, der Philosophischen Fakultät III eingereichte Habilitationsschrift ("Schreib-Riten (shorei). Ein kulturgeschichtlicher Versuch über Briefetikette im vormodernen Japan"; RÜTTERMANN) bietet einen Überblick über Chronologie und Synchronie der frühen, mittelalterlichen und neuzeitlichen Briefsteller und versucht, Annäherungsweisen an den Etikettebezirk des Briefeschreibens zu eröffnen und zu bündeln. Sie stellt die Überlieferungsstruktur dar und zeigt auf, welche "Zeichen", verbale wie nonverbale, Gegenstand kultureller Prägung des Verhaltens geworden sind. Die Habilitationsschrift stellt dar, auf dem Hintergrund welcher sozialen, internationalen wie binnenjapanischen Rezeptionsprozesse Briefsteller Wirkung beabsichtigten. Darüber hinaus erläutert sie den Umstand, daß Briefsteller-Varianten und Lehrhefte die Briefform und die Brieffingierung didaktisch, d.h. zum Zwecke moralischer und fachlicher Unterweisung, instrumentalisiert haben. Hiermit erschließt die Schrift einleitend ein Substitut des Forschungsfeldes Etikette, d.h. der Normen rituellen Anstands.

Zu den Briefregularien Kaibara Ekikens erschienen Beiträge des selben Verfassers in *Japonica Humboldtiana* 2 und 3 (1998, 1999), zum honorativen Spatium des sinojapanischen Briefes in ebenda 5 (2001), zur Eidbrief-Tradition in dem Bd. 137 der *MOAG* (2001).

2.3.4. Japanische Jahreszyklen

Jahresagenda

Ziel des seit 1991 laufenden Langzeitprojekts (seit 1996 in Berlin) ist die Bestandsaufnahme der landesweit praktizierten jahreszeitlichen Agenda (*nenchû gyôji*) der Moderne (1870 bis zur Gegenwart) und des ihnen zugewiesenen normativen Repertoires. Grundlage der Datenermittlung bildet die praktische Literatur (Normensammlungen, Ratgeber, Kalender usw.), ferner die Tagespresse. Stand: Bislang wurden ca. 7300 Datensätze aufgenommen (Filemaker Pro 5.0). Nachdem im Jahr 2000 die systematische Sichtung der Tageszeitung *Mainichi shinbun* abgeschlossen worden war, konnte 2001 die ergänzende Auswertung der Normenliteratur beendet und die Akzeptanz der aufgenommenen jahreszyklischen Ereignisse in beiden Medien bestimmt werden. Neben der Überarbeitung der Datensätze verlagerten sich die Arbeiten damit auf die Frage des normativen Repertoires. Im Rahmen von Voruntersuchungen und in einem Seminar zu japanischen Festen wurde das methodische Vorgehen weiterentwickelt. Im kommenden Jahr sollen das Repertoire der jahreszyklischen Ereignisse und die jahreszeitliche Verteilung zentraler Themenfelder, die sie verbinden, untersucht werden. Die DFG fördert den Projektbereich seit 2000 unter dem Thema *Japanische Jahresagenda (nenchû gyôji): Daten zum Verhältnis kalendrischer Zeit und kultureller Norm*. Die Fortsetzung der Förderung bis 2004 wurde beantragt. Bearbeiter: KRACHT, Mitarbeiter: SALOMON (seit 2001).

Weihnachten / Kurisumasu

Ergebnisse der seit 1993 laufenden Untersuchungen zur Kultur- und Geistesgeschichte des Weihnachtsfests in Japan erschienen 1999 im Verlag Kadokawa, Tokyo. Die in den Jahren 1993/94 und 1998/99 während Gastprofessuren am Institut für Humanwissenschaften der Staatlichen Universität Kyoto (Jimbunken) und am Staatlichen Internationalen Zentrum für japanische Kulturforschung in Kyoto (Nichibunken) begonnenen Studien werden durch ein Quellen-Archiv zur Geschichte des Weihnachtsfests seit 1549 ergänzt. Es handelt sich überwiegend um Texte seit 1853, Auszüge aus Tagebüchern, Briefsammlungen, Zeitungen, Zeitschriften, Firmenge-

schichten, belletristischer Literatur, Sachbuchliteratur, Filmen usw. Im Jahr 2001 wurden in Berlin und Kyoto (dreimonatiger Forschungsaufenthalt Kracht / Tateno-Kracht am Nichibunken) weitere kultur- und geistesgeschichtlich interessante Quellen gesammelt, darunter ca. 500 Berichte der Tageszeitung *Yomiuri shinbun* aus den Jahren 1875 bis 1926. Des Weiteren wurden ca. 1.100 Berichte in Cyber-Tagebüchern der Jahre 1995–2000 gefunden (KRACHT / UCHIDA), die zusammen mit den Einträgen des Jahres 2001 bearbeitet werden sollen. Bearbeiter/in: KRACHT & TATENO-KRACHT, Mitarbeiterinnen: SCHREIBER (seit 2000), UCHIDA (2000–2001), ASAI (seit 2002).

2.3.5. Japanische Filmgeschichte

Sammlung

Ziel des seit 1994 bestehenden Projektbereichs (seit 1996 in Berlin) ist die Einrichtung eines repräsentativen Bestandes an Spielfilm-Videos, Drehbüchern und wissenschaftlicher Literatur. Aktueller Stand: ca. 850 Videos, 20 DVD, ca. 760 Bände Filmliteratur, Drehbücher und Filmzeitschriften. Die Bestände werden laufend katalogisiert (Filemaker Pro 4.0); die EDV-Datei ist auswärtigen Interessenten als Kopie zugänglich. Allerdings werden Filme nicht ausgeliehen. Die Video- und Literatur-Bestände und Geräte sind in der filmgeschichtlichen Arbeitsstelle im Hauptgebäude des Zentrums, Raum 406, zusammengefaßt. Bearbeiterin: ADACHI-RABE (seit 1997). Drittmittel: JaDe, Köln.

Drehbücher

In der *Kleinen Reihe* werden von Fall zu Fall Drehbücher veröffentlicht. In Arbeit sind: "Video-Letter" (Dialogtext für ein Videoprojekt von TERAYAMA Shûji und TANIKAWA Shuntarô, 1982–83, übers. von Simone HÄRER, Nadine STUTTERHEIM und Christiane von WEDEL) sowie "Wo der Mond steht." (*Tsuki wa dotchi ni dete iru*, 1993, Drehbuch von SAI Yôichi und CHONG Ushi-shin, übers. von Carolin DUNKEL). Mitarbeiterin: ADACHI-RABE.

Film & Krieg

Eine Untersuchung zu "Das Heer" (*Rikugun*, 1944, KINOSHITA Keisuke) hat Harald SALOMON abgeschlossen. Die Veröffentlichung ist für 2002 vorgesehen (IZUMI 9). H. SALOMON verfolgt die Thematik in seiner Dis-

sertation weiter (siehe 2.1.). Im Rahmen einer Magisterarbeit (Reglindis HELMER, Berlin) entstand eine Studie zum Film "Seeschlachten von Hawaii und Malaysia" (*Hawai Marê okikaisen*, 1942, Yamamoto Kajirô). R. HELMER setzt ihre Studien auf diesem Gebiet in ihrer Dissertation fort. Einzelstudien wurden erarbeitet von Christiane von WEDEL: "Die Debatte in den japanischen Printmedien um den Film 'Stolz – Stunde des Schicksals' (*Puraïdo – unmei no toki*, 1998, ITÔ Shunya), und Simone HÄRER: "Eine japanische Tragödie' (*Nihon no higeki*). Kinoshita Keisukes Nachkriegsmelodrama aus dem Jahr 1953. Drehbuch, Einführung und Erläuterungen." In Arbeit: Nadine STUTTERHEIM: "Shinshaku yotsuya kaidan. Der Geist von Yotsuya. Eine Neuinterpretation (1949). Kinoshita Keisukes filmische Interpretation eines populären Kabukitheaterstückes aus dem Jahre 1825 vor dem Hintergrund der Filmpolitik der amerikanischen Besatzungsregierung in Japan".

2.3.6. Sprachdidaktik

Japanische historische Terminologie

Entwicklung eines Lernglossars. Beginn: Januar 1997. Grundlage: das für den Unterricht an Gymnasien entwickelte Lehrwerk *Nihon shi* ("Geschichte Japans") von KODAMA Kôta u.a. Der Glossarteil "Urgeschichte/Altertum" (1625 Datensätze) ist weitestgehend fertiggestellt, der Glossarteil "Mittelalter" (955 Datensätze) ist im Kern abgeschlossen und soll durch weiterführende Informationen zu den Stichworten ausgebaut werden. Entsprechend den Einsatzvarianten des Glossars (Selbststudium, unterrichtsbegleitendes Material, Computerdatei, Ausdruckdatei) wurden unterschiedliche Versionen der Datensätze erstellt. Im Berichtsjahr wurde die Arbeit nicht fortgesetzt. Bearbeiterinnen: BROCHLOS, BORCHERT (seit 1997).

Zeitungssprache

Entwicklung eines Lehrbuchs zur Zeitungssprache. Beginn: Januar 2002. Grundlage: Zeitungsartikel aus den Tageszeitungen *Asahi shinbun*, *Mainichi shinbun* und *Yomiuri shinbun*. Ausgewählt werden Artikel über Ereignisse, die in kultur- und sozialwissenschaftlicher Hinsicht für die Geschichte Japans im 20. Jahrhundert von Interesse sind. Die Anordnung erfolgt chronologisch, beginnend mit dem jüngsten Ereignis in Lektion 1 und rücklaufend bis zu dem ältesten Ereignis in Lektion 25. So haben die Benutzer die Möglichkeit, sich ausgehend von der zeitgenössischen Zeitungssprache in historisch zurückliegende Sprach- und Schriftformen einzuarbeiten. Die Lektionen bestehen aus einer photomechanischen Reproduktion des Origi-

nalartikels, einer für den Gebrauch im Unterricht bequem zu benutzenden Abschrift, einer lateinschriftlichen Transkription und einer ausführlichen Vokabelliste. Kurze Einführungen ordnen jedes Thema in den geschichtlichen Hintergrund ein. Bearbeiter/innen: KINSKI, TAKASHIMA-GITSCHMANN.

2.4. Veröffentlichungen von Mitarbeiter/inne/n

- BROCHLOS, Astrid: die Japan betreffenden Artikel in: *Biographisches Lexikon zur Weltgeschichte. Vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, Hrsg. v. Otfried Dankelmann u. a., Frankfurt a. M.: Peter Lang 2001, 1416 S.
- Dies.: *Grundherrschaft in Japan. Entstehung und Struktur des Minase no shô*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2001, 316 S. (Asien- und Afrika-Studien der Humboldt-Universität zu Berlin, Band 8).
- KINSKI, Michael: "Basic Japanese Etiquette Rules and Their Popularization. Four Edo-Period Texts, Transcribed, Translated and Annotated", *Japonica Humboldtiana* 5 (2001), 63–123.
- Ders.: "Perspektiven der Japanologie", *Grundriß der Japanologie*, 603–628.
- Ders.: "Einige Anmerkungen zur Zukunft der Japanologie", *Humboldt-Universität zu Berlin, Japanzentrum, Institut für Japanologie & Mori-Ôgai-Gedenkstätte, Supplement zum Jahresbericht Nr. 5 (2000)*, 19–25.
- KRACHT, Klaus zus. mit Markus RÜTTERMANN (Hrsg.): *Grundriß der Japanologie*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2001, vii, 650 S. (IZUMI. Quellen, Studien und Materialien zur Kultur Japans. Herausgegeben von Klaus Kracht, Bd. 7).
- Ders.: "Geistesgeschichte der Frühmoderne", *ebenda*, 149–189.
- Ders.: "Nishida Kitarô als politischer Denker. Erster Teil", *Japonica Humboldtiana* 5 (2001), 205–250.
- Ders.: 「二十一世紀を迎えて」 *Mori Ôgai Kinenkai tsûshin* No. 133 (2001), 2.
- Ders.: "Ostasienforschung in Berlin", *Humboldt-Universität zu Berlin, Japanzentrum, Institut für Japanologie & Mori-Ôgai-Gedenkstätte, Supplement zum Jahresbericht Nr. 5 (2000)*, 31–36.
- Ders.; HIJIYA-KIRSCHNEREIT, Irmela: "Japanologie in Berlin", *ebenda*, 37–42.
- Ders., Hrsg., *Japonica Humboldtiana*, Harrassowitz Verlag, Bd. 5.
- Ders., Hrsg., *Kleine Reihe*, MOG: Berlin, Hefte 15–18.
- Ders., Hrsg., *Zentrum für Sprache und Kultur Japans. Jahresbericht*, Nr. 5 & Supplement.
- RÜTTERMANN, Markus: "Schreib' die Eide (*kishô wo kake*)! Intertextualität

- am Beispiel der Eidbriefrezeption im vormodernen Japan”, Judit Árokay (Hrsg.): *Intertextualität in der vormodernen Literatur Japans* (MOAG, Bd. 137), Hamburg: OAG, 73–137.
- Ders.: “Anstand durch Abstand. Notizen zum “Angleichen und Aussparen” (*heishutsu ketsuji*) in der sino-japanischen Briefetikette”, *Japonica Humboldtiana* 5 (2001), 5–62.
- Ders.: “Japanologie – Genese und Struktur“, *Grundriß der Japanologie*, 1–35.
- Ders.: zus. mit Klaus KRACHT (Hrsg.): *Grundriß der Japanologie*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2001, vii, 650 S. (IZUMI. Quellen, Studien und Materialien zur Kultur Japans. Herausgegeben von Klaus Kracht, Bd. 7).
- Ders.: Schriftleitung, *Japonica Humboldtiana*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, Bd. 5.
- SALOMON, Harald: “Tagungsbericht. National Identity and Public Policy in Comparative Perspective” (Princeton, 29. September – 1. Oktober 2000)”, *DIJ Newsletter* 21 (Februar 2001), 5–6.
- Ders. u.a.: “[Interview mit Tôgawa Naoki] Eiga hyôronka kara mita Jôhō Kyoku kinmu” (Der Dienst im Informationsbüro aus der Sicht eines Filmkritikers), *Eiga gaku* 14 (2000), 123–48.
- SONNTAG, Mira: “Doitsu to Uchimura Kanzô” (Deutschland und Uchimura Kanzô.), *Uchimura Kanzô kenkyû* 35 (2001), 13–28.
- Dies.: “Hyakunengo no 'Kôkoku shidan' shohyô” (Zum hundertsten Jahrestag des Erscheinens der “Reden über die Geschichte blühender Länder”. Eine Buchrezension), *Hokkaidô Mukyôkai* 4 (2001), 56–71.
- Dies.: “Uchimura Kanzô to taishôki no sairin undô” (Uchimura Kanzô und die Wiederkunftsbebewegung im Japan der Taishô-Zeit), *Kirisutokyôgaku* 43 (2001).
- STEENSTRUP, Carl: “Rechtsgeschichte”, *Grundriß der Japanologie*, 233–262.
- Ders.: [Rezension] MASS, Jeffrey P.: *Yoritomo and the First Bakufu – The Origins of Dual Government in Japan*, Stanford: Stanford University Press 1999, *Journal of Japanese Studies* Vol. 27 No. 1 (Winter 2001), 223–227.
- WALRAVENS, Hartmut: “Zuzutraun wär’s Euch schon bei Eurem Spatzengehirn”. Aus dem Briefwechsel des Japanologen Fritz Rumpf (1888–1949). Einleitung und Herausgabe. Dritter und letzter Teil, *Japonica Humboldtiana* 5 (2001), 161–204.
- Ders.: “Bibliothekarische Voraussetzungen”, *Grundriß der Japanologie*, 587–601.
- WEBER, Beate, Redaktion, *Kleine Reihe*, Mori-Ôgai-Gedenkstätte, Berlin, Hefte 15–18.

---- Für 2002 vorgesehen:

- ADACHI-RABE, Kayo: "The off-screen sound in early Japanese sound film", Tagungsband zum Symposium "Cultural Identities and Media Representations" an der Universität Konstanz, 18. November 2001.
- Dies.: "Der unsichtbare Tod. 'Das Geschlecht der Abe' in der Verfilmung von Kumagai Hisatora. Versuch einer Neubewertung", *Japonica Humboldtiana* 6 (2002).
- BROCHLOS, Astrid: "Gründung, Zielsetzung und frühe Entwicklung des Seminars für Orientalische Sprachen an der Berliner Universität unter besonderer Berücksichtigung der japanbezogenen Lehre", Tagungsband zum Symposium "Japan und Preußen", durchgeführt im Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin, 7./8. September 2000. München: iudicium.
- KINSKI, Michael: "礼は飲食に始まる. 近世日本の作法集をめぐって (Rules of Ritual Propriety Begin with Eating and Drinking. Reflections of Edo-Period Table-Manners)" *Zinbun*, Kyoto University, Institute for Research in Humanities.
- Ders.: "Talks about Teachings of the Past. Translation of the Third Part of Kaiho Seiryô's Keiko dan with a Short Introduction", *Japonica Humboldtiana* 6 (2002).
- KRACHT, Klaus: "Nishida Kitarô als politischer Denker. Zweiter Teil", *Japonica Humboldtiana* 6 (2002).
- Ders.: "Ôgais letztes Weihnachtsfest", Festschrift für Wolfgang Schamoni.
- Ders.: Hrsg., *Japonica Humboldtiana*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, Bd. 6 (2002).
- RÜTTERMANN, Markus: "'Handschrift-Übungen nebst Briefeschreiben' (Tenarai no koto narabi ni fumi kaku koto). Übersetzung und Interpretation eines Abschnittes aus dem neuzeitlich-urbanen Frauen-Benimmbuch Onna chôhoki", *Japonica Humboldtiana* 6 (2002).
- Ders.: "'Epistel der Liebeswerbung' (*yobaibumi*) im vormodernen Japan. Notizen zur Kommunikation zwischen Männern und Frauen mit Augenmerk auf die Verschiebung von der Lyrik zur Prosa", Judit Árokay (Hrsg.): *Intertextualität in der vormodernen Literatur Japans*, Bd. 2 (MOAG), Hamburg: OAG.
- Ders.: "Städte im vormodernen Japan. Ein Überblick über ihre Geschichte und Erforschung", Beitragsband zur historischen Stadtforschung, hg. v. Peter Feldbauer, Michael Mitterauer, Wolfgang Schwentker in der Reihe Querschnitte, Wien: Verlag für Geschichte und Politik / München: R. Oldenbourg.
- Ders.: zus. mit Michael KINSKI, Schriftleitung, *Japonica Humboldtiana*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, Bd. 6 (2002).

- SALOMON, Harald: *Das Heer (Rikugun). Materialien zu einem japanischen Spielfilm aus dem Jahre 1944*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, ca. 200 S. (IZUMI. Quellen, Studien und Materialien zur Kultur Japans. Herausgegeben von Klaus Kracht, Band 9).
- Ders.: "Ai no ikka (1941). Deutsch-japanische Kulturbeziehungen im Spiegel eines Spielfilmprojekts", *Japonica Humboldtiana* 6 (2002).
- STEENSTRUP, Carl: "On 'Microteaching' as a Pedagogical Tool for Teaching Economists Japanese", *Yearbook 2001*; Irkutsk.
- Ders.: "The Status of Research into History of Law in Japan and How Much Premodern Law is Still in Force", Daniel H. Foote (Hrsg.): *Law in Japan: into the Twenty-first Century*.
- WALRAVENS, Hartmut: "Siebold and Klaproth – a 'literary friendship'", *Japonica Humboldtiana* 6 (2002).

3. LEHRE

3.1. Studienanfänger

Seit dem Wintersemester 1994/95 ist die Zahl der Studenten von 144 kontinuierlich auf 479 im Wintersemester 2001/02 angestiegen (darunter ca 120 Studenten des Propädeutikums). Besonders zu vermerken ist der Anstieg der Studierenden im Hauptfach (ca. 20% gegenüber dem Vorjahr). Um die Auswahl geeigneter Studienanfänger nicht durch einen Numerus clausus zu präjudizieren, war für das Wintersemester 2000/01 die Möglichkeit der Teilnahmebeschränkung über ein Test- und Beratungsverfahren zehn Tage nach Beginn des Semesters gewählt worden. Jedoch nahm nur ein kleiner Anteil der Studierenden das Beratungsangebot in Anspruch, und nur wenige Kommilitonen beschlossen aufgrund unterdurchschnittlicher Testergebnisse, sich in der gewährten Frist bis Ende Oktober 2000 in ein anderes Studienfach umzuschreiben. Die verbliebenen Teilnehmer des Propädeutikums wurden in zwei Leistungsgruppen eingeteilt. Trotz identischen Lehrprogramms blieben die Niveauunterschiede bis zum Ende des Sommersemesters 2001 bestehen. Allerdings war der Teilnehmerschwund in der leistungsschwächeren Gruppe ausgeprägter, und unter den nach der Abschlußprüfung verbliebenen etwa dreißig Kommilitonen überwog der Anteil von Studenten aus der leistungsstärkeren Gruppe.

Diese Erfahrungen gaben den Ausschlag dafür, im Wintersemester 2001/02 wiederum eine Regulierung der Studienanfänger über ein Test-

verfahren und die Einteilung in leistungsbezogene Gruppen zu versuchen. Zu Beginn des Semesters lag die Teilnehmerzahl im Propädeutikum mit 120 Studenten noch einmal höher als im Vorjahr. Und wie bereits zuvor nahmen nur wenige Kommilitonen ein schlechtes Testergebnis zum Anlaß, sich in ein anderes Studienfach umzuschreiben. Da die Zahl der Verbliebenen zu groß war, um sie in zwei Gruppen zu unterrichten, wurden drei Leistungsgruppen gebildet. Die Personalsituation bedingte allerdings, daß nur die leistungsstärkste Gruppe mit der vorgesehenen Stundenzahl unterrichtet werden konnte. Für die beiden schwächeren Gruppen wurde ein reduziertes Programm angeboten. Bis zum Ende des Kalenderjahres 2001 wurden diese aber infolge sinkender Teilnehmerzahlen zusammengeführt und im selben Umfang unterrichtet.

Die für Lehrende und Studierende unbefriedigende Situation führte zu der Entscheidung, vom Wintersemester 2002/03 an einen Numerus clausus vorzusehen.

3.2. Bachelor & Master

Unter Einbeziehung der HU-Richtlinien für die Modularisierung des Studiums und die Einführung einheitlicher Bewertungsmaßstäbe ist in Abstimmung mit der Studienabteilung und den Gremien für Lehre und Studium eine Ordnung entstanden, die einen dreijährigen Ausbildungsgang vorsieht. Diesem ist ein sprachliches Propädeutikum vorangestellt, das für Studierende des bisherigen Magister-Studiengangs und des Bachelor-Studiengangs unterrichtet wird. Das zweite Studienjahr des Bachelor-Fachstudiums werden Teilnehmer des Studiengangs obligatorisch an Partneruniversitäten in Japan verbringen. Dieses Jahr ist ein integraler Bestandteil des Bachelor-Studiengangs, und in Japan erbrachte Leistungen werden in vollem Umfang auf diesen angerechnet. Die Prüfungs- und Studienordnungen wurden vom Fakultätsrat verabschiedet.

3.3. Ausbildung von Japanisch-Lehrern

Das Japanzentrum unterstützt die Berliner Lehrerausbildungsstätte bei der Umschulung von Lehrer/inne/n für höhere Schulen. Verantwortlich ist Frau Dr. SAITÔ Eiko. Z.Zt. werden fünf Lehrer im Umfang von 12 SWS ausgebildet.

3.4. Statistik

Wintersemester 1994/95

Magister/Hauptfach	108
Magister/Nebenfach	17
Diplom	19
Summe	144

Wintersemester 1995/96

Magister/Hauptfach	129
Magister/Nebenfach	26
Diplom	16
Summe	171
Gegenüber Vorjahr	+18,7%

Wintersemester 1996/97

Magister/Hauptfach	149
Magister/Nebenfach	23
Diplom	18
Summe	190
Gegenüber Vorjahr	+11,1%

Wintersemester 1997/98

Magister/Hauptfach	167
Magister/Nebenfach	29
Diplom	15
Summe	211
Gegenüber Vorjahr	+11,0%

Wintersemester 1998/99

Magister/Hauptfach	215
Magister/Nebenfach	45
Diplom	10
Summe	270
Gegenüber Vorjahr	+27,9 %

Wintersemester 1999/00

Magister/Hauptfach	299
Magister/Nebenfach	51
Diplom	6
Summe	366
Gegenüber Vorjahr	+35,5 %

Wintersemester 2000/01

Magister/Hauptfach	343
Magister/Nebenfach	76
Diplom	2
Summe	421
Gegenüber Vorjahr	+ 15%

Wintersemester 2001/02

Magister/Hauptfach	407
Magister/Nebenfach	67
Diplom	2
Summe	476
Gegenüber Vorjahr	+12,6%

3.5. Lehrveranstaltungen im Wintersemester 2000/2001

a) Propädeutikum, Grundstudium, Hauptstudium

Japanische Kalligraphie (W, AG; S. Shimon)

Ikebana (W, AG; S. Shimon)

Film-AG: "ATG-Pictures" – Autorenfilme Japans (K. Adachi-Rabe)

b) Propädeutikum

Einführung in die moderne japanische Hochsprache II (P, KU/Ü; J. Borchert, M. Miura, H. Arai)

Praktische Übungen: Landeskundliche Themen (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)

c) Grundstudium

Moderne japanische Hochsprache II: A. Grammatik (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)

Moderne japanische Hochsprache II: B. Konversation (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)

Moderne japanische Hochsprache II: C. Übersetzung Japanisch–Deutsch und Deutsch–Japanisch (P, KU; J. Borchert)

Texte zur japanischen Kulturwissenschaft I (WP, W, KU; Y. Umetsu)

Sprache der Nachrichtenmedien. Presse (P, SP; I. Takashima-Gitschmann)

Alltagssituationen in Japan an Hand der Videoserie “Yan-san to Nihon no hitobito II” (W, Ü; J. Borchert)

Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Japanologie (P, Ü; H. Walravens)

Geschichte, Theorien und Methoden der Japan-Forschung (P, KU; K. Kracht)

Kulturgeschichte der japanischen Moderne (P, PS; M. Kinski)

Reisen in Japan als kulturhistorisches Phänomen (P, PS; M. Kinski)

d) Grund- und Hauptstudium

Praktische Übungen II (WP, W, SP; Y. Umetsu)

Bungo (W, KU; I. Takashima-Gitschmann)

Einführung in die Standardschriftsprache am Beispiel neuzeitlicher Kurzprosa (*otogizōshi*) (P, KU; M. Rüttermann)

Einführung in die japanische Geistes- und Religionsgeschichte I (P, IV; K. Kracht)

Wertvorstellungen & Weltanschauungen im Japan des späten 19. & des 20. Jahrhunderts (P, PS/HS; K. Kracht)

Japanischer Übersetzerworkshop (P; PS/HS; K. Kracht)

Eine Stadt wird Weltstadt: Edo zwischen 1600 und 1900 (WP, W, VL; U. Wattenberg)

“ATG-Pictures” – Autorenfilme Japans: Lektüre von Filmliteratur (WP, Ü; K. Adachi-Rabe)

e) Hauptstudium

Sprachdidaktik des Japanischen I (W, KU; E. Saitō)

Strukturen vormoderner Überlieferung (P, HS; M. Rüttermann)

3.6. Lehrveranstaltungen im Sommersemester 2001

a) Propädeutikum, Grundstudium, Hauptstudium

Japanische Kalligraphie (W, AG; S. Shimon)
Ikebana (W, AG; S. Shimon)
Teezeremonie (W, AG; S. Shimon)
Film-AG: Filme von Kawabata Yasunari (K. Adachi-Rabe)

b) Propädeutikum

Einführung in die moderne japanische Hochsprache II (P, KU/Ü; H. Arai, J. Borchert, T. Kondô, M. Miura)
Praktische Übungen: Landeskundliche Themen (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)

c) Grundstudium

Moderne japanische Hochsprache II: A. Grammatik (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)
Moderne japanische Hochsprache II: B. Konversation (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)
Moderne japanische Hochsprache II: C. Übersetzung Japanisch–Deutsch und Deutsch–Japanisch (P, KU; J. Borchert)
Übungen zum Hörverständnis (W, Ü; J. Borchert)
Heldengestalten der japanischen Moderne (P, SE; M. Kinski)

d) Grund- und Hauptstudium

Japanische Geschichte des 20. Jahrhunderts anhand von Zeitungsartikeln (P, SP; I. Takashima-Gitschmann)
Einführung in das Kanbun (WP/W; SP; I. Takashima-Gitschmann)
Praktische Übungen (WP/W, Ü; Y. Umetsu)
Utsukushii Nihongo: phonetische Übungen (W, Ü; M. Miura)
Lektüre: Das Kabuki-Stück [*Abura Okon, Fukuoka Mitsugi*] *Ise ondo koi no netaba* (P, KU; M. Rüttermann)
Einführung in die japanische Geistes- und Religionsgeschichte (II). Vom Vorabend der Frühmoderne bis zur Postmoderne (P, IV; K. Kracht)
Geschichte der EBkultur Japans anhand ausgewählter japanischsprachiger

Textbeispiele der Primär- und Sekundärliteratur (WP/P, KU; M. Kinski)
Japanische Feste (P, PS/SE; K. Kracht)
Japanischer Übersetzerworkshop (P, PS/SE; K. Kracht)
Geschichte der Japanologie (P, HS; M. Rüttermann)
Ausdrucksformen der Edo-Zeit – die bildenden Künste (WP/P, VL; U. Wattenberg)
Filme von Kawabata Yasunari - Lektüre und Übersetzung von Drehbüchern und Kritiken (W, Ü; K. Adachi-Rabe)

d) Hauptstudium

Sprachdidaktik des Japanischen II (W, HS; E. Saitô)
Japanologisches Kolloquium für Studierende des Hauptstudiums / Examinand/inn/en & Doktorand/inn/en (P, CO; K. Kracht)
Einführung in die japanische Philosophie (P, VL; M. Fujita)
Kolloquium zur "Einführung in die japanische Philosophie" (WP/W, CO; M. Fujita)
Hauptprobleme der japanischen Philosophie (P, VL; M. Fujita)
Kolloquium zu "Hauptprobleme der japanischen Philosophie" (WP/W, CO; M. Fujita)

3.7. Lehrveranstaltungen im Wintersemester 2001/02

a) Propädeutikum, Grundstudium, Hauptstudium

Japanische Kalligraphie (W, AG; S. Shimon)
Ikebana (W, AG; S. Shimon)
Teezeremonie (W, AG; S. Shimon)
Film-AG: Post-Kitano (WP; K. Adachi-Rabe)

b) Propädeutikum

Einführung in die moderne japanische Hochsprache II (P, KU/Ü; H. Arai J. Borchert, T. Kondô, M. Miura)
Praktische Übungen: Landeskundliche Themen (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)

c) Grundstudium

Moderne japanische Hochsprache II: A. Grammatik (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)

Moderne japanische Hochsprache II: B. Konversation (P, KU; I. Takashima-Gitschmann)

Moderne japanische Hochsprache II: C. Übersetzung Japanisch–Deutsch und Deutsch–Japanisch (P, KU; J. Borchert)

Die Sprache der Nachrichtenmedien (P, SP; I. Takashima-Gitschmann)

Alltagssituationen in Japan an Hand der Videoserie “Yan-san to Nihon no hitobito II” (W, Ü; J. Borchert)

Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Japanologie (P, KU; H. Walravens)

Geschichte, Theorien und Methoden der Japan-Forschung (P, KU; K. Kracht)

Einführung in das Studium der Geschichte der Japans (P, PS; M. Kinski)

d) Grund- und Hauptstudium

Praktische Übungen (einschließlich Vorbereitung auf den “Japanese Language Proficiency Test”) (WP/W, Ü; Y. Umetsu)

Bungo (WP; KU; I. Takashima-Gitschmann)

Man'yôshû-Lektüre (P, KU; M. Rüttermann)

Texte über die gegenwärtige japanische Wirtschaft (WP, Ü; C. Steenstrup)

Ausdrucksformen der Meiji-Zeit – die bildenden Künste (P/WP, VL; U. Wattenberg)

Film und Krieg: Quellen zur Diskussion der gesellschaftlichen Funktion des Kinos in den 1940er Jahren (W, Ü; H. Salomon)

Post-Kitano (W, Ü; K. Adachi-Rabe)

Bilder vom gesunden Körper: Diskussionen über den Zusammenhang von Nahrung und Gesundheit seit der Edo-Zeit (PS/SE, P; M. Kinski)

Einführung in die Japanische Geistesgeschichte: vom Altertum bis zum Abend des Mittelalters (PS/IV, P; K. Kracht)

Workshop: Theorie und Praxis der Übersetzung japanischer Texte (PS/SE, P; K. Kracht)

e) Hauptstudium

Sprachdidaktik des Japanischen I (W, KU; E. Saitô)

Watsuji Tetsurô, Miki Kiyoshi, Maruyama Masao: Die Suche nach dem

Japanischen in der Vor- und Nachkriegszeit Teil 1: Textlektüre (P, IV; T. Tairako)

Watsuji Tetsurô, Miki Kiyoshi, Maruyama Masao: Die Suche nach dem Japanischen in der Vor- und Nachkriegszeit. Teil 2: Diskussion (P, CO; T. Tairako)

Minshû shisô und Sozialgeschichtliche Schule: Versuche zur Erneuerung des Japanbildes seit 1960. Textlektüre (P, IV; T. Tairako)

Forschungskolloquium für Mitarbeiter/innen und Doktorand/inn/en (T. Tairako)

Möwenfern und die Seinen (P, HS; K. Kracht)

“Japanisches Verhalten” am Beispiel der nonverbalen und verbalen Kommunikation (P, HS; M. Rüttermann)

3.8. Stipendiat/inn/en

1. Freiplätze der Chûô-Universität, Tokyo

Herr Dennis EDEN, ab Oktober 2001; Frau Sylvia MIRAU, Oktober 2001 – September 2002.

2. Stipendien des DAAD

Frau Linde TRENKEL, 2000 – 2001, Waseda-Universität, Tokyo.

3. Freiplätze der Hôsei-Universität, Tokyo

Frau Katja ESSER, April 2000 – März 2001; Herr Patrick MÜLLER, April 2000 – März 2001; Frau Erdene-Chimeg SANJMYATAV, April 2001 – März 2002.

4. Stipendien des Japanischen Wissenschaftsministeriums

Frau Mira SONNTAG, M.A., seit 2000, Staatliche Universität Tokyo.

5. Stipendien / Freiplätze der Rikkyô-Universität, Tokyo

Frau Reglindis HELMER M.A., Oktober 1999 – April 2001; Frau Elena POLZER, April 2000 – März 2001; Frau Birgit SCHULZE, April 2000 – März 2001; Frau Nadine STUTTERHEIM, Oktober 2000 – April 2002; Herr

Christian DUNKEL, April 2001 – März 2002; Herr Andreas KUPSCH, Oktober 2001 – September 2002.

6. Stipendien für ein einjähriges Studium an der Tōkai-Universität

Studienjahr 2000/2001: Frau Sabine BIEBER, Frau Saskia BOY, Herr Peter BRUNE, Frau Sabine HÄNSGEN, Frau Malwine JENNRICH, Herr Dmitri KARTAVA, Herr Julius KUSSEROW, Frau Anja SCHMIDT. — Studienjahr 2001/2002: Herr David BAUMGART, Frau Sandra BEYER, Frau Romy BÜHRIG, Herr Phillip DACHMANN, Herr Christian EWALD, Frau Yvonne GUCKELSBERGER, Herr Karsten KRAUSKOPF, Herr Jan POLIVKA.

7. Sonstige

Frau Jana LIER, Erasmus-Stipendium, Oktober 2001 bis März 2002, Sunderland University; Frau Stephanie SELMER, Stipendium der Friedrich-Ebert-Stiftung, Oktober 2001 bis März 2002, University of London, SOAS; Frau Linde TRENKEL, Erasmus-Stipendium, Oktober 2001 – März 2002, Eötvös-Lorand-Universität, Budapest.

---- *Für 2002 vorgesehen:*

-- Freiplätze der Chûô-Universität, Tokyo: Bewerbungen werden bis Anfang April bzw. Anfang November eines jeden Jahres angenommen. Die Chûô-Universität übernimmt die Vermittlung von AIEJ-Stipendien. — Herr Maximilian TISCHLER, ab Oktober 2002.

-- Stipendien des DAAD: Bewerbungstermine sind im Akademischen Auslandsamt zu erfahren.

-- Stipendien / Freiplätze der Dōshisha-Universität, Kyoto: Eine Vereinbarung über den Studentenaustausch ist in Vorbereitung.

-- Freiplätze der Hōsei-Universität, Tokyo: Bewerbungen um zwei Stipendien / Freiplätze werden bis Anfang April bzw. Anfang November eines jeden Jahres angenommen. Die Hōsei-Universität übernimmt die Vermittlung von AIEJ-Stipendien. — Frau Steffi KÖRNER, ab April 2002; Frau Vivian STEPHAN, ab April 2002.

-- Heiwa-Nakajima-Stipendium (die Vermittlung erfolgt über die Rikkyô-Universität) -- Frau Renata LUCIC, ab September 2002.

-- Stipendien der Rikkyô-Universität, Tokyo: Bewerbungen um zwei Stipendien werden bis Anfang April bzw. Anfang November eines jeden Jahres angenommen. — Frau Annett KABBE, ab April 2002.

-- Freiplätze der Rikkyô-Universität, Tokyo: Bewerbungen um Freiplätze werden bis Anfang April bzw. Anfang November eines jeden Jahres angenommen. Die Rikkyô-Universität übernimmt die Vermittlung von AIEJ-Stipendien. — Herr Dirk WOWERAT, ab April 2002.

-- Stipendien der Staatlichen Universität Kyoto: Eine Vereinbarung über den Studentenaustausch ist in Vorbereitung. Aber bereits jetzt können sich Studenten aller Fakultäten für eine Teilnahme am "Kyoto University International Education Program" (englischsprachig) bewerben. Die Universität Kyoto übernimmt die Vermittlung von AIEJ-Stipendien.

-- Stipendien der Tôkai-Universität: Bewerbungen um acht Stipendien werden bis Anfang Februar eines jeden Jahres angenommen. — Frau Doreen EWERT, Frau Henrike HALLIER, Herr Carsten HANKEL, Frau Andrea KLANN, Herr Christian KLEINA, Frau Anke OLSCHINA, Herr Morten PRITZKOW, Herr Marcel SPIEKER.

-- Weiteres: 21 Studienplätze für Studierende des Instituts für Asien- und Afrikawissenschaften in Leiden, London, Neapel, Paris, Triest, Utrecht, Wien und Zürich im Rahmen der Sokrates-Stipendien (Bewerbung für WS 2001/2002 und SS 2002 bis 31. 1. 2002). — Frau Katja ESSER, Erasmus-Stipendium, September 2001 bis Juni 2002 University of London, SOAS.

3.9. Magister-Arbeiten

BATHMANN, Torsten: Staatlicher und privater Eisenbahnbau in Japan und Deutschland 1872 – 1912 (M. A., 1. HF Neuere /Neueste Geschichte, NF Japanologie, Philosophie).

DUNKEL, Carolin: "Der Familienstammbaum". Die Assimilierungspolitik der Japaner in Korea in Im Kwon-t'aeks Film und in Kajiyama Toshiyukis Erzählung (M.A., 1. Gutachter: Klaus Kracht, 2. Gutachter: Sonja Häußler).

HÄRER, Simone: "Eine japanische Tragödie". Kinoshita Keisukes Nachkriegsmelodrama aus dem Jahr 1953. Drehbuch, Einführung und Erläu-

- terungen (M.A., 1. Gutachter: Klaus Kracht, 2. Gutachter: Michael Kinski).
- LIAUW, Susanne: Ohashi: Eßstäbchen in der japanischen Etiketteliteratur der Gegenwart – Synthetischer Normentext (M.A., 1. Gutachter: Klaus Kracht, 2. Gutachter: Michael Kinski).
- SCHWANHÄUSER, Tanja: Frühling in Berlin. Das Tagebuch des Yamaguchi Seison, April bis Juni 1937 (M.A., 1. Gutachter: Klaus Kracht, 2. Gutachter: Markus Rüttermann).
- SUMIDA, Nanni: Zur aktuellen Diskussion von Reformmaßnahmen im japanischen Bildungswesen: Die interne Sicht (M.A. 1. HF Erziehungswissenschaft, 2. HF Japanologie).

B. Mori-Ôgai-Gedenkstätte

1. PERSONAL

1.1. Leiter

Prof. Dr. Klaus KRACHT, Luisenstr. 39, Raum 401, Telefon +49(0)30-2093-1151, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail klaus.kracht@rz.hu-berlin.de. Sprechzeiten: nach Vereinbarung.

1.2. Sekretärin

Frau Dr. phil. Andrea GREINER-PETTER, Johannisstr. 10, Raum 402, Telefon +49(0)30-2093-1151, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail andrea.greiner-petter@rz.hu-berlin.de. Sprechzeiten: montags bis freitags 9–13 Uhr, 14–18 Uhr.

1.3. Wissenschaftlicher Assistent

Herr Dr. phil. Markus RÜTTERMANN, Johannisstr. 10, Raum 505, Telefon +49(0)30-2093-1167, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail markus.ruettermann@rz.hu-berlin.de. Sprechzeiten: dienstags 12.30–14 Uhr. Beauftragter für Fragen der Forschung am Japanzentrum.²¹

----- *Für 2002 vorgesehen:*

-- Neubesetzung der Stelle des Wissenschaftlichen Assistenten, da der Vertrag von Herrn Dr. RÜTTERMANN im Sommersemester 2002 endet.

²¹Geb. 1965 in Hamburg. 1985–92 Japanol., Gesch. Univ. Hamburg. 1987–88 International Christian Univ., Mitaka, Tokyo. 1993–95 Doktorandenstud. Städt. Univ. Osaka. Prom. 1995, Hamburg. Seit 1996 Wiss. Ass. Humboldt-Univ. Diss.: *Das Dorf Saganoura und seine historischen Quellen. Untersuchungen zur Genese einer zentraljapanischen Dorfgemeinde im späten Mittelalter*, Hamburg 1996. *Unbefangenheit. Keichûs Beitrag zur Wissenschaftstheorie im frühneuzeitlichen Japan*, Wiesb. 2000. Hrsg. zus. mit Klaus KRACHT: *Grundriß der Japanologie*, Wiesb. 2001.

1.4. Referentin für Kultur- und Öffentlichkeitsarbeit

Frau Diplom-Japanologin Beate WEBER, Luisenstr. 39, Raum 3, Telefon +49(0)30-282-6097, Telefax +49(0)30-281-5068, E-Mail beate.weber@rz.hu-berlin.de. Sprechzeiten: montags bis freitags 10–14 Uhr.²²

1.5 Lehrbeauftragte

Frau Suikô SHIMON (Saga-Schule, Kyoto; Leiterin des deutschen Zweigs der Saga-Schule, Berlin), Kalligraphie, Ikebana und Teezeremonie.

1.6 Studentische Hilfskraft

Frau stud. phil. Nicole KEUSCH (40 Std. mntl.), Johannisstr. 10, R 501, Telefon +49(0)30-2093-1165, Telefax +49(0)30-2093-1153, E-Mail nicole.keusch@rz.hu-berlin.de, Arbeitsbereich: redaktionelle Mitarbeit an der "Kleinen Reihe"²³

1.7 Freie Mitarbeiterinnen

Frau FUJIMURA Noriko (Besucherbetreuung & Diverses); Frau Yasuko STINNER-HASEGAWA (Besucherbetreuung & Diverses).

²²Geb. 1954 in Guben / Brandenburg. 1973–78 Japanol., Engl., Regionalwiss. Humboldt-Univ. Diplom-Arbeit: "Überblick über die proletarische Theaterbewegung Japans". 1978–81 Forschungstudium und Lehrbeauftragte ebd. 1979–81 Stud. Waseda-Univ., Tokyo. 1981–90 Mitarb., 1990–95 wiss. Mitarb. am Bereich Japan, seit 1984 zuständig für das Mori-Ôgai-Gedenkzimmer, seit 1989 für die Mori-Ôgai-Gedenkstätte, Referentin für Kultur- und Öffentlichkeitsarbeit seit 1995.

²³Geb. 1975 in Berlin. 1994–95 Arbeit in einem Kindergarten im Rahmen des Freiwilligen Sozialen Jahres. Seit Oktober 1995 Studium der Japanol. und Afrikanistik an der Humboldt-Univ. 1997–99 als Austausch- und Forschungsstudentin an der Tōkai-Univ., Tokyo.

2. WISSENSCHAFTLICHE TÄTIGKEITEN

2.1. Ôgai-Katalog

Aufgabe des Projekts ist die Erfassung von Abhandlungen zu Ôgai in westlichen Sprachen sowie von westlichsprachigen Übersetzungen der Werke Ôgais. Damit einhergehend wurde die Sammlung westlichsprachiger Literatur ergänzt. Die bis Ende 1997 vorliegenden Ergebnisse wurden in *Japonica Humboldtiana 2* (1998) veröffentlicht. Es steht ein elektronischer Katalog zur Verfügung. Die Titelerfassung kann aus Gründen der Arbeitskapazität nur im Abstand mehrerer Jahre fortgesetzt werden.

2.2. Ôgai-Sammlung

Von der katalogisierten westlichsprachigen Literatur sind etwa drei Viertel im Original oder als Fotokopie verfügbar. Die japanischsprachigen Bestände (Monographien und Sammelbände) wurden aufgestockt.

---- *Für 2002 vorgesehen:*

— Fortsetzung der Titelaufnahme, Ankauf weiterer Bestände (BROCHLOS, WEBER)

2.3. Ôgai-Studien

Frau stud. phil. Eva SCHÖNFELD arbeitet an der Übersetzung der Erzählung "Asobi", Frau stud. phil. Melanie KOHLI übersetzt "Chichi no bôshi" von MORI Mari.

Im Mittelpunkt des Hauptseminars "Möwenfern und die Seinen" (WS 2001/02, Leitung: KRACHT) stehen Äußerungen von Familienmitgliedern über Ôgai (Kimiko, Shige, Otto, Marie, Anne, Louis). Einige kleinere Texte werden zur Veröffentlichung vorbereitet.

KRACHT und TATENO-KRACHT führten im Rahmen ihrer Studien zur Kultur- und Geistesgeschichte des Weihnachtsfests in Japan Recherchen zur Bedeutung des Fests für Ôgai und seine Familie zwischen 1884 und den 1960er Jahren durch.

---- Für 2002 vorgesehen:

— Fortsetzung der laufenden Arbeiten

2.4. *Japonica Humboldtiana*

Japonica Humboldtiana ist das erstmals 1997 erschienene Jahrbuch der Gedenkstätte, herausgegeben von Klaus KRACHT, Redaktion Markus RÜTTERMANN, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden. € 49,--.

Beiträge Band 5 (2001)

MARKUS RÜTTERMANN

Anstand durch Abstand. Notizen zum “Angleichen und Aussparen” (*heishutsu ketsuji*) in der sino-japanischen Briefetikette

MICHAEL KINSKI

Basic Japanese Etiquette Rules and Their Popularization. Four Edo-Period Texts, Transcribed, Translated, and Annotated

STEPHAN KÖHN

Von Affen und Krabben. Zur Charakterisierung literarischer Genres der Edo-Zeit anhand der Geschichte *Saru kani kassen*

HARTMUT WALRAVENS

“Zuzutraun wär’s Euch schon bei Eurem Spatzengehirn”

Aus dem Briefwechsel des Japanologen Fritz Rumpf (1888–1949)

Einleitung und Herausgabe. Dritter und letzter Teil

KLAUS KRACHT

Nishida und die Politik. Erster Teil

---- Für Band 6 (2002) vorgesehen:

MARKUS RÜTTERMANN

“Handschrift-Übungen nebst Briefeschreiben” (Tenarai no koto narabi ni fumi kaku koto). Übersetzung und Interpretation eines Abschnittes aus dem neuzeitlich-urbanen Frauen-Benimmbuch *Onna chōhōki*

MICHAEL KINSKI

Talks about Teachings of the Past. Translation of the Third Part of Kaiho Seiryō’s *Keiko dan* with a Short Introduction

HARTMUT WALRAVENS

Siebold and Klaproth – a ‘literary friendship’

HARALD SALOMON

Ai no ikka (1941). Deutsch-japanische Kulturbeziehungen im Spiegel eines Spielfilmprojekts

KLAUS KRACHT

Nishida und die Politik. Zweiter Teil

KAYO ADACHI-RABE

Der unsichtbare Tod. 'Das Geschlecht der Abe' in der Verfilmung von Kumagai Hisatora. Versuch einer Neubewertung

2.5. Kleine Reihe

Herausgegeben für die Mori-Ôgai-Gedenkstätte der Humboldt-Universität zu Berlin von Klaus KRACHT. Redaktion: Beate WEBER unter Mitarbeit von Kayo ADACHI-RABE, Andrea GREINER-PETTER und Nicole KEUSCH. Die *Kleine Reihe* stellt überwiegend Arbeiten vor, die in Lehrveranstaltungen von Studenten angefertigt wurden. Sie geben einen Einblick in Studienarbeiten und bieten Studierenden die Möglichkeit, ihre Entwürfe einer breiteren Leserschaft zu präsentieren. Es werden Texte veröffentlicht, die nicht in deutscher Übersetzung vorliegen. Die Arbeiten umfassen Übersetzungen aller Genres, des weiteren Studien, die einen Bezug zu Ôgais Leben und Werk oder zur Mori-Ôgai-Gedenkstätte haben. Im Berichtsjahr erschienen:

Heft 15: SEN Sôshi: *Einführung in die Teezeremonie. Comic*. Erstes Kapitel.

Aus dem Japanischen von Christian Dunkel. 89 S. (zweisprachig). € 10,--.

Heft 16: TSUJI Hitonari: *Wunder*. Auszug. Aus dem Japanischen von Nicole

Keusch, Berlin: Mori-Ôgai-Gedenkstätte, 2001, 35 S. (zweisprachig). € 5,--.

Heft 17: SUGA Atsuko: *Männer, die durch den Regen laufen*. Aus dem Japani-

schen von Asai Shôko, Berlin: Mori-Ôgai-Gedenkstätte, 2001, 31 S. (zweisprachig). € 5,--.

Heft 18: SATÔ Haruo: *Das Haus des spanischen Hundes*. Aus dem Japanischen

von Jan Polivka. 25 S. (zweisprachig). € 5,--.

----- *Bislang vorgesehen:*

— HARADA Muneori: *Fast erwachsen*. Aus dem Japanischen von Michael Schmidt (zweisprachig).

- HARTMANN, Rudolf: Japanische Studenten an der Berliner Universität, 1920 – 1945.
- MORI Mari: Vaters Hut. Aus dem Japanischen von Melanie Kohli (zweisprachig).
- MORI Ôgai: So spielerisch leicht. Aus dem Japanischen von Eva Schönfeld (zweisprachig).
- SAI Yôichi und CHONG Usi-shin: Wo der Mond steht. Drehbuch. Aus dem Japanischen von Carolin Dunkel.
- TERAYAMA Shûji & TANIKAWA Shuntarô: Videoletter. Dialogtexte. Aus dem Japanischen von Simone Härer, Nadine Stutterheim und Christiane von Wedel (zweisprachig).
- YAMAGUCHI Seison: Berlin, Frühling 1937. Tagebuch. Übersetzt von Tanja Schwanhäuser.

2.6. "Japanische Traditionen"

Eine annotierte und kommentierte Sammlung kultur- und geistesgeschichtlicher Quellen soll herausgegeben werden, welche die positiven Merkmale der Werke von BENL / HAMMITZSCH und TSUNODA / DE BARY / KEENE weiterentwickelt. Arbeitstitel: *Japanische Traditionen. Texte zur Kultur- und Geistesgeschichte*. Im Berichtsjahr wurden die Arbeiten nicht weitergeführt. Mitarbeiter: KRACHT, RÜTTERMANN.

2.7. Ringvorlesungen

Die im Studienjahr 1997/1998 veranstaltete Ringvorlesung "Grundriß der Japanologie" erschien bei Harrassowitz, Wiesbaden.

---- *Für 2002 vorgesehen:*

Überlegungen zur Veranstaltung einer Ringvorlesung im Studienjahr 2003 / 2004

2.8. Vorträge

Dr. sc. Rudolf HARTMANN, Berlin: "Japans Studierende an der Berliner Universität zwischen den Weltkriegen", 16. 1.

Prof. Dr. MAE Michiko, Universität Düsseldorf: "Zur Frage der kulturellen Identität im japanischen Modernisierungsprozeß", 19. 2.

Dr. Norbert ADAMI, Humboldt-Universität / Universitätsbibliothek: "Teeceremonie – spiritueller Weg oder Freizeitvergnügen?", 22. 3.

Harald SALOMON, M.A., Humboldt-Universität: "Der alltägliche Kampf. Lebensführung an der Heimatfront im japanischen Spielfilm der Kriegszeit 1940 – 45", 26. 4.

Janine HANSEN, M.A., Berlin: "Arnold Fancks Spielfilm 'Die Tochter des Samurai' (1936/37). Entstehung und Hintergründe der ersten deutsch-japanischen Koproduktion", 17. 5.

YOH Teruko, M.A., Kyûshû-Universität / Ruhr-Universität: "Kanokogi Kazunobus Rolle in den japanisch-deutschen Kulturbeziehungen 1926 – 45", 14. 6.

Prof. Dr. FUJITA Masakatsu, Staatliche Universität Kyoto: "Kû (Leere) und die japanische Kultur", 19. 7.

PD Dr. Lisette GEBHARDT, Universität Trier: "Neureligiöse Gemeinschaften in der japanischen Gegenwartsliteratur – Vier Karrieren als Religionsführer", 7. 8.

Irmtraud SCHAARSCHMIDT-RICHTER, Frankfurt/Main: "Klassische japanische Architektur", "Moderne japanische Architektur" (anhand beispielhafter Bauten von Tange Kenzô, Maki Fum "Japanische Gartenkunst - eine Typologie mit historischen Aspekten", Dia-Vortragsreihe, 12., 13. und 15. November (Förderung durch Ergänzungsprogramm "Japan in Deutschland").

----- *Bislang für 2002 vorgesehen:*

— Dr. Markus RÜTTERMANN, Humboldt-Universität: "Der Liebesbrief im vormodernen Japan", 17. 1.

— Gespräch mit Prof. TAIRAKO Tomonaga und Prof. HARA Katsumi über ihre laufenden philosophischen und kulturwissenschaftlichen Forschungsarbeiten, 14. 3.

— Dr. des. Thomas SCHNELLBÄCHER: "'Existentialismus, Surrealismus, Marxismus'...und dann? – ABE Kôbôs frühe literarische Programmatik", 25. 4.

2.9. Ôgais Geburtstag

Den Vortrag am 19. Februar hielt Frau Prof. Dr. MAE Michiko, Universität Düsseldorf: "Zur Frage der kulturellen Identität im japanischen Modernisierungsprozeß".

3. PRAKTISCHE KULTUR- & ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

3.1. Dauerausstellung "Mori Ôgai"

Öffnungszeiten: Luisenstr. 39, montags bis freitags 10–14 Uhr (und nach Anmeldung)

Die Besucherzahl belief sich im Durchschnitt auf täglich 14–15 Personen (Mo-Fr), insgesamt ca. 3.000 Personen. Höhepunkte bildeten die Monate Mai, Juli und August. Nach dem 11. September nahm die Zahl der Gruppenbesuche aus Japan drastisch ab. Im Dezember blieb die Gedenkstätte wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

---- *Für 2002 vorgesehen:*

-- Umsetzung einer neuen Ôgai-Dauerausstellung (WEBER)

3.2. Weitere Dauerausstellungen

Öffnungszeiten: Johannisstraße 10, montags bis freitags 9–18 Uhr

1. "Japanische Porträts – Repräsentanten des kulturellen und wissenschaftlichen Lebens in Japan" (Foto-Sammlung). Der Schwerpunkt liegt auf den Gebieten Geisteswissenschaften / Kulturwissenschaften.

2. "Japanforscher – Vertreter der internationalen Japanstudien" (Foto-Sammlung). Der Schwerpunkt der Sammlung liegt auf der Geschichte der deutschsprachigen Japanstudien des 19. und 20. Jahrhunderts. Es wurden Ergänzungen vorgenommen. Die Beschreibung der Sammlungen wurde nicht fortgesetzt.

---- *Für 2002 vorgesehen:*

-- Beschreibung der Foto-Sammlungen, Fortsetzung (KEUSCH)

3.3. Sonderausstellungen

Öffnungszeiten: Luisenstr. 39: montags bis freitags 10–14 Uhr (und nach Anmeldung)

“Handschriften der Ewigkeit”, Kalligraphische Variationen des Zeichens für “Ewigkeit” von Teilnehmern des Kurses von Suikô SHIMON, bis 16. Mai.

Ausstellung über “Mori Ôgai und Kokura” in Zusammenarbeit mit dem Kulturamt der Stadt Kitakyûshû und dem dortigen Matsumoto-Seichô-Museum, 17. Mai bis 10. August.

“Kinderzeichnungen aus Nara”, Preisgekrönte Schülerzeichnungen, in Zusammenarbeit mit der Stiftung zur Bewahrung der Kulturschätze von Nara, 16. August bis 2. November.

“Masken des Theaters” von Uwe KRIEGER, 5. November bis 7. Dezember.

Flur / Räume Gedenkstätte: wöchentlich wechselnde ständige Ausstellung mit Gestecken der Teilnehmer des Ikebana-Kurses. Schaufenstergestaltung: Fenster 1: Kalligraphien zu Ôgai: “Hannichi” (mit Ikebana von Suikô SHIMON, fortlaufend mit öffentlichen Ankündigungen der Gedenkstätte. Fenster 2/3: Kalligraphien von Studenten.

---- *Für 2002 vorgesehen:*

— Jahresausstellung “Kôan — Zen-Kalligraphien” von Studenten und Teilnehmern des Kurses von Frau Suikô SHIMON. Die Kalligraphien zu diesem Thema werden alle zwei Monate ausgewechselt. Ein Katalog ist vorgesehen.

3.4. Praktische Kurse

Kalligraphie-Kurse, wöchentlich 4 Std. (SHIMON)

Ikebana-Kurs, wöchentlich 2 Std. (SHIMON)

Tee-Kurs für Studenten, 2 x monatlich (SHIMON)

Kimono-Kreis, jeweils am ersten Sonntag im Monat (LUEBBEKE)

Shôgi-Kreis, monatlich 4 Std. (BÖTTCHER)

---- *Für 2002 vorgesehen:*

— Kalligraphie-Kurs, wöchentlich 4 Std. (SHIMON)

— Ikebana-Kurs, wöchentlich 2 Std. (SHIMON)

— Tee-Kurs für Studenten, 2 x monatlich (SHIMON)

— Origami-Kurs, wöchentlich 2 Std. Wintersemester (KUSSEROW)

— Shôgi-Kreis, monatlich 4 Std. (BÖTTCHER)

— Kimono-Kreis, jeweils am ersten Sonntag im Monat (SCHUFFNER)

3.5. Literarische Lesungen

“Analytik des Berührungssinns” – Lesung mit TAKAYANAGI Makoto,
Übersetzung: Isolde ASAI, Moderation: Beate WEBER, 11. September.

---- *Für 2002 vorgesehen:*

-- “Übersee-Zungen” – Lesung mit TAWADA Yôko, 16. Mai.

C. Institut für Japanologie & Mori-Ôgai-Gedenkstätte

1. BIBLIOTHEK

Die Japan-Bibliothek (JB) gehört als Teil der Zweigbibliothek Asien- und Afrikawissenschaften zur Universitätsbibliothek. Entsprechend gelten deren einheitliche Benutzungsordnung, Erwerbungsrichtlinien und Etatvorgaben. Die JB dient den Studenten und Mitarbeitern, steht aber auch anderen Interessierten über sechzehn Jahren offen. Zur Zeit sind insgesamt 304 Leser/innen registriert (Stand November 2001), davon 187 von insgesamt 479 Studierenden des Zentrums für Sprache und Kultur Japans sowie 117 auswärtige Leser/innen.

Die JB verteilt sich auf das Erdgeschoß (Hauptbibliothek), den Keller (Magazinräume) und mehrere Räume der Johannisstr. 10 (etwa 90 Prozent der Bestände) sowie auf den Leseraum der Gedenkstätte (insbesondere Ôgai-Bestände).

Als Bibliothek des ältesten japanologischen Instituts Deutschlands (gegr. 1887), ist ihr Bestand mit sehr unterschiedlicher Gewichtung und Vollständigkeit gewachsen bzw. infolge von Kriegseinwirkungen, Verkäufen usw. dezimiert worden. Zur Zeit verfügt die JB über etwa 40.000 Bände (inkl. Zeitschriften); der jährliche Zuwachs beträgt z.Zt. etwa 600 Bände.

Die gegenwärtigen Hauptsammelgebiete sind Kultur- & Geistesgeschichte; Sondersammelgebiete sind Anstandskultur der Moderne (Räume 502/503, etwa 2.000 Etikettebücher der Jahre 1870–2000), Jahresfeste / Jahresagenda (Räume 401, 502/503, etwa 500 Bände) und Filmgeschichte (Raum 406, etwa 760 Bände). Im Bereich "Japanischer Film" konnte in den letzten Jahren eine Videothek mit etwa 850 Kassetten und 20 DVD aufgebaut werden (Raum 406). Sprachdidaktische Bestände befinden sich im Raum 306 (etwa 300 Bände). Ebendort ist eine Sammlung zur Musikgeschichte aufgestellt, die sämtliche Schwerpunkte von den Anfängen bis zur Moderne systematisch erschließt (insgesamt etwa 300 CD). Einen ständigen Erwerbungs-schwerpunkt bilden Nachschlagewerke & japanologische Hilfsmittel (Lexika, Wörterbücher, Bibliographien etc., überwiegend in Raum 403 aufgestellt) sowie japanwissenschaftliche Standardwerke.

Die Bestandserschließung erfolgt nach der *Nippon Decimal Classification* (NDC), die in der Mehrzahl der japanischen Bibliotheken Anwendung findet. Die computergestützte Katalogisierung ist im Aufbau. Eine Beteili-

gung an der NACSIS-Datenbank (gemeinsame Katalogisierung) wird angestrebt, scheitert jedoch noch an diversen Problemen.

Die Literatur kann an zehn Arbeitsplätzen in den Räumen des Gebäudes Johannisstraße 10 und sechs Arbeitsplätzen der Gedenkstätte benutzt werden, die Mehrzahl der Bücher wird bis zu vier Wochen ausgeliehen. Nur eine begrenzte Anzahl von Werken – darunter die Ôgai-Sammlung der Gedenkstätte – sowie die Zeitschriften sind Präsenzbestand und stehen nur in Ausnahmefällen für eine Kurzleihe zur Verfügung (an Werktagen als Über-Nacht-Leihe jeweils von Bibliotheksschließung bis -öffnung am Folgetag sowie als Wochenendleihe von Freitagabend bis zur Öffnung am darauffolgenden Montag). Von der Filmsammlung werden nur Videokopien ausgeliehen, die in Raum 105 aufgestellt sind.

Im Raum 105 können zwei Rechner mit Internet-Anschluß für die Recherche in Bibliothekskatalogen (OPAC) genutzt werden. Dank der Unterstützung durch die EDV-Abteilung der Universitätsbibliothek konnten die Voraussetzungen dafür geschaffen werden, daß auch der Zugang zu wichtigen japanischen Datenbanken ohne Einschränkungen möglich ist.

Durch eine Vereinbarung der Universitätsbibliothek mit dem National Center for Science Information Systems (NACSIS) – jetziges National Institute of Informatics (NII) – ist das Japanzentrum in der Lage, im NACSIS-Information-Retrieval-Catalogue (NACSIS-IR) neben Monographien auch Aufsätze in japanischen Datenbanken zu suchen.

Eine Vereinbarung der Universitätsbibliothek mit der Association for Asian Studies ermöglicht die Nutzung des Online-Kataloges der *Bibliography of Asian Studies*.

Für die Betreuung verfügt das Japanzentrum über eine Vollzeit-Stelle. Von 1996 bis 2000 nahmen Gast-Bibliothekare der University of Library and Information Sciences in Tsukuba diese Aufgabe wahr. Seit April 2000 liegt die Bibliotheksleitung bei Frau Dr. Astrid BROCHLOS.

Aus Gründen der personellen Kapazität ist die Bibliothek im Hauptgebäude nur in der Zeit von Mo-Fr 13 bis 17 Uhr zugänglich.

Studierende der Japanologie mit überdurchschnittlichen Studienleistungen können an der JB ein zweimonatiges Praktikum absolvieren, das als Leistung im Rahmen des Bachelor-Studiengangs anerkannt wird.

2. AUSWÄRTIGE VORTRÄGE

ADACHI-RABE, Kayo: "The off-screen space in Japanese films ", Vortrag auf dem Symposium "International Convention of Asian Scholars" an der Freien Universität Berlin, 9. August.

Dies.: "The off-screen sound in early Japanese sound film" Vortrag auf dem Symposium "Cultural Identities and Media Representations" an der Universität Konstanz, 18. November.

RÜTTERMANN, Markus: "Frauen-Epistel (*nyôbô fumi*) im vormodernen Japan. Einblicke in die Korrespondenzetikette zwischen Männern und Frauen im Zeichen sanfter Weiblichkeit", Vortrag auf dem Symposium "Intertextualität in der vormodernen Literatur Japans II (= Forum Japanologie)" am Japanologischen Seminar in Hamburg, 6. Oktober.

SONNTAG, MIRA: "Taishôki sairin undô. Sono suishinsha to hantaisha no shosô" (Die Wiederkehrbewegung im Japan der Taishô-Zeit. Ihre Befürworter und Gegner), Forschungsgruppe zur Geschichte des Protestantismus (Purotesutanto Shi Kenkyû Kai), Tokyo, 4. August.

3. KONTAKTE & BEGEGNUNGEN

3.1. Universitätspartnerschaften

Die Humboldt-Universität unterhält vertragliche Partnerschaftsbeziehungen zu den zehn japanischen Universitäten: Chûô-Universität, Tokyo; Dôshisha-Universität, Kyoto; Hôsei-Universität, Tokyo; Kitasato-Universität, Tokyo; Rikkyô-Universität, Tokyo; Ritsumeikan-Universität, Kyoto; Staatliche Universität Kyoto; Staatliche Universität Tokyo; Teikyô-Universität, Tokyo; Tôkai-Universität, Tokyo.

---- *Für 2002 vorgesehen*

— Mitarbeit von Studierenden des Japanzentrums bei der Betreuung der Tôkai-Studenten (BORCHERT, TAKASHIMA-GITSCHMANN)

3.2. Aus der Besucher-Chronik

19. 2. Neunte Sitzung des Kuratoriums der Stiftung Mori-Ôgai-Gedenkfonds
Frau HAARMANN, Studentin an der Japanologie der Universität Rom arbeitete für ihre Abschlußarbeit zum Thema “Ôgai-Forschung in Deutschland” ab 14. 3. eine Woche in der Mori-Ôgai-Gedenkstätte.

16. 3. Delegation des National Graduate Institute for Policy Studies

9. 4. Schüler der Japanisch-Klasse von Frau TOMITA am Camille-Claudel-Gymnasium informierten sich Ôgais Leben und Werk. Daraufhin gestalteten sie eine Tafel ihrer Preußen-Ausstellung zu Ôgai und den Beziehungen Preußens zu Japan. Die Ausstellung der Schüler wurde am 16. Juli im Berliner Dom eröffnet.

11. 4. Hochschuladministratoren japanischer Universitäten (über DAAD Büro Berlin, Berliner Künstlerprogramm); Gespräche mit Herrn Dr. Kinski und Frau Weber.

Ph.D. Kim TAYLOR von Needham Research Institute nutzte die Bibliothek der Gedenkstätte im April für Recherchen zum Thema Ôgai und chinesische Medizin bzw. Geschichte der Cholerabekämpfung.

Der Großmeister der Urasenke Tee-Schule SEN Sôshi besuchte am 20. 5. die Gedenkstätte und überreichte eine Spende in Höhe von DM 3.000,--.

7. 7. Schülergruppe aus Ôgais Geburtsort Tsuwano

12. 7. Schüler der Japanisch-Klasse des Hildegard-Wegscheider-Gymnasiums besuchten die Gedenkstätte, nachdem sie im Unterricht Texte über Ôgai und die Meiji-Zeit gelesen haben.

17. 7. Frau ÔTA Mitsuko, eine Nachfahrin Ôgais, und ihr Mann

20. 8. Die Mitarbeiter des ehemaligen Bereiches Technik der Humboldt-Universität unter Leitung von Herrn KLINKERT, die vor Gründung der Gedenkstätte in diesen Räumen ihre Büros hatten und die Umgestaltung zur Gedenkstätte projektiert haben, besuchten nach vierzehn Jahren ihre einstige Arbeitsstätte und informierten sich über die Arbeit der Gedenkstätte heute.

24. 8. Acht Lehrer der Japanischen Internationalen Schule zu Berlin e.V. (Direktor: KUBOTA Masanori)

Prof. YAMAZAKI Kôichi von der Tôyô Universität führte am 28., 29. und 30. 8. in der Gedenkstätte Gespräche zum Berlin der Ôgai-Zeit.

3. 9. Gespräch mit Frau Claudia IYIAAGAN-BOHSE vom Projekt “Dorf und Schloß Döben suchen Zukunft” über Kooperation, gegenseitige Information, Hilfe bei Gestaltung einer kleinen Ôgai-Ecke in Döben.

5. 9. Herr AMANO Kensaku von der Tageszeitung *Sankei shinbun* führte ein Interview zu Tanaka Shôhei, der sich gemeinsam mit Ôgai für die Verbreitung der Latein-Umschrift einsetzte.

6. 9. Führung durch die Gedenkstätte für siebzehn japanische und sieb-

zehn deutsche Schüler des Leichhardt-Gymnasiums Cottbus.

10. 9. Prof. Naruhiko ITÔ erklärte sich bereit, die Reproduktionen der Ôgai-Handschriften in Japan auf Stoffrollen aufziehen zu lassen.

11. 9. Frau YUASA Masako von der Universität in Leeds besucht die Gedenkstätte in Vorbereitung einer Ôgai-Aufführung in England.

20.–26. 9. Teilnehmer der beiden Internationalen Ärztekongresse (Atmungsorgane) im ICC

26. 9. Herr Herbert LIMAN, Enkel des Arztes und Lehrers von Mori Ôgai in Berlin, Carl Fränkel, und Schulfreunde

Herr MITARAI Yasushi, Staatssekretär im Ministerium für Bildung, Kultur, Sport, Wissenschaft und Technologie, sowie der Leiter der dortigen Abteilung Jugend, Herr SEKI Yasunao, besuchten am 15. 10. die Gedenkstätte und am 16. 10. das Japanzentrum.

18. 10. Herr TAKA, Direktor Yoyogi National Olympic Youth Center

23. 10. Frau ÔTSUKA Teruko. Ihr Vater war ein Schüler von Kinoshita Mokutarô und hat 1936 in Berlin am Physiologischen Institut der Charité studiert.

15. 11. Herr HIRATA Atsukuni von der *Sankei shinbun* führte ein Interview mit Frau Weber zu Ôgai und Deutschland bzw. seinem Verhältnis zu UEDA Bin. Hilfe bei Recherchen.

28. 11. Herr TAKATORI Shûji, Geschäftsführer und Frau SHIMIZU Yuko, stellv. Geschäftsführerin des Japanischen Kulturinstitutes Köln und Botschaftssekretär Herr YOTSUYA Tomoyaki

4. 12. Herr SHIMIZU Kiyoshi, amtierender Generaldirektor des Büros für Hochschulbildung beim Ministerium für Bildung, Kultur, Sport, Wissenschaft und Technologie

5. 12. Schüler und Lehrer der Japanischen Schule am Sandwerder; Führung, Vortrag und Gespräch zu Ôgai, Kitasato, Itô Hirobumi, Berliner Universität u.a.

4. FILM

Es bestehen verschiedene Kreise, die sich auf jeweils besondere Weise mit Film befassen. Die "Film-AG" traf sich wöchentlich, Leitung: ADACHIRABE, WEBER. Im Wintersemester 2000/2001 stand "ATG-Pictures / Autorenfilme" auf dem Programm. Im Rahmen des "Filmclubs im Institut" fanden folgende Veranstaltungsreihen statt: im Wintersemester 2000/2001 "KAWASHIMA Yûzô & SHIBUYA Minoru", im Sommersemester 2001

“Kawabata-Yasunari-Verfilmungen”, im Wintersemester 2001/2002 “Post-Kitano”. Der “Japanische Filmclub” der Gedenkstätte organisiert seit Dezember 1998 monatlich Veranstaltungen im Kino Arsenal.

----- *Für 2002 vorgesehen:*

- Erweiterung der Video-Sammlung durch Ankäufe und Mitschnitte
- “Film-AG”, wöchentlich, Wintersemester 2001/2002: “Post-Kitano”, Sommersemester 2002: “Ästhetische Filme Japans” (ADACHI-RABE)
- Filmthemen werden in diversen Lehrveranstaltungen behandelt.

5. GRÜNDUNGSGEDENKTAG

Wegen Renovierungsarbeiten fand keine Veranstaltung statt.

6. PR

6.1. Presseberichte

Anzeigen von Ausstellungen und Veranstaltungen erscheinen in den Berliner KulturTipps der *Berliner Morgenpost*, in den Berliner Seiten (BS) der *FAZ*, *TAZ*, *Tipp*, *Zitty* sowie in den monatlichen Veranstaltungsplänen der Humboldt-Universität. Publikationen des Japanzentrums werden regelmäßig in der Zeitschrift *spectrum* der Humboldt-Universität vorgestellt.

“Eheanbahnung und Schlüfritual - Die Mori-Ogai-Gedenkstätte wirbt mit Witz und Sprachakribie für die japanische Kultur in der Hauptstadt”, Gernot WOLFRAM, *FAZ*, 55, 6. 3. 2001, S. BS 1.

“Mori-Ogai-Museum in Berlin”, *Guten Tag, Berlin*, Deutschlehrbuch von Akira ICHIKAWA, Helgard HILDEBRANDT und Friederike CAROL, Ikubundô 2001.

Seit Juli 2001 ist die Gedenkstätte in den Internet-Stadtführer “Berlin Hidden Places/Verborgene Orte in Berlin” aufgenommen. Der Stadtführer erscheint seit Februar 2001 unter www.berlin-hidden-places.de bzw. www.berlin-hidden-places.com.

“Gastprofessoren am Japanzentrum”, *HUMBOLDT* 9 2000/2001, 7.

“Japanische Kaiserstadt”, *Bezirksjournal*, August 2001, 7.

- spectrum* Heft 3–4/2001 (Doppelnummer), Miscellen (Vorstellung “Grundriß der Japanologie” und “Japanese Thought in the Tokugawa Era”), 126–27.
- “Berurin Mori Ôgai kinenkan kanchô fusai no raikan - Hongô toshokan de kondan” (Besuch des Leiters der Mori-Ôgai-Gedenkstätte Berlin mit seiner Gattin – Gedankenaustausch in der Hongô-Bibliothek), *Ôgai* 69, 154/155. Weitere Berichte auf S. 13, S. 40, S. 46, Rückcover.
- “Asienwissenschaften mit unterschiedlichen Schwerpunkten an FU und HU”, Kirstin WENK, *Berliner Morgenpost* 14. 8. 2001, 18.
- Hefte für Ostasiatische Literatur* 28 (Mai 2000), Informationen. 99 ff.
- “Der Kimono: Kunstwerk zum Anziehen”, Alexander REMLER, *Berliner Morgenpost* 22. 9. 2001, *ttt* Magazin am Sonnabend, Titelseite.
- “Gastprofessor”, *HUMBOLDT*, 8. November 2001, 2.
- “Masken des Theaters”, *HUMBOLDT*, 8. November 2001, 11.
- “Mori-Ogai-Gedenkstätte”, *Zitty* 23 (9/2000), 69.
- “Die ‘Kleine Reihe’ der Mori-Ôgai-Gedenkstätte”, Daniela SIMON, *FUNime* Nr. 23, 36/37.

6.2. Verschiedenes

Die Produktionsfirma Toskadomain Co., Ltd. drehte am 15. Februar in der Gedenkstätte für einen Fernsehbeitrag über Ôgai und Berlin im Rahmen der Serie “Bungaku no furusato” (Literarische Heimat).

Die Mori-Ôgai-Gedenkstätte beteiligte sich mit zwei Veranstaltungen an “Schaustelle Berlin” (23. Juni bis 2. September). Nach den Führungen durch die Gedenkstätte gab es am 10. 7. einen Vortrag über “Mori Ôgai in Kokura” und am 29. 8. über “Mori Ôgai und Nara – Denkmalpflege heute” (WEBER).

Der Berliner Kimono-Kreis e.V., der sich monatlich in der Mori-Ôgai-Gedenkstätte trifft, zeigte im Rahmen der Asien-Pazifik-Wochen 2001 in der ausverkauften Urania eine Kimono-Show.

Teilnehmer der Kalligraphie-Kurse (SHIMON) zeigten ihre Arbeiten vom 26. Oktober bis 24. November in der Insel-Galerie Berlin-Mitte: “Zen-Kalligraphie und Ikebana im Teehaus” (Gefördert durch das Ergänzungsprogramm “Japan in Deutschland”).

Zuarbeiten für eine Gedenktafel für Mori Ôgai in Machern (WEBER).

7. DRITTMITTELEINWERBUNGEN

7.1. Bewilligte Mittel

Mittel der Stiftung "Mori-Ôgai-Gedenkfonds" zur Unterstützung der Gedenkstätte in Höhe von DM 37.490,06 (außer Spendenmitteln der Daio Paper Corporation).

Ausbau der filmgeschichtlichen Sammlung / Ankauf der Filmzeitschrift *Kinema junpo* in Höhe von DM 5.000,-- (JaDe).

Förderung des Projekts *Japanische Jahresagenda (nenchû gyôji): Daten zum Verhältnis kalendrischer Zeit und kultureller Norm* mit einer halben wissenschaftlichen Mitarbeiterstelle für zwei Jahre und einer Sachbeihilfe in Höhe von DM 29.450,-- (DFG).

Lehrmaterialien für den Japanisch-Unterricht (Tonbandkassetten) im Wert von ¥ 24.000,-- (Japan Foundation).

Reproduktion der drei Ôgai-Handschriften: Die Kosten für die Firma "Licht & Tiefe" in Höhe von DM 2.000,-- DM stellte die Japan Foundation über das Japanischen Kulturinstitut in Köln zur Verfügung. Anschließend sorgte Prof. ITÔ Naruhiko dafür, daß der Brief an die Kinder in Japan auf Stoff aufgezogen wurde (etwa DM 600,-- MOGF).

Förderung der Vortragsreihe von Frau Irmtraut Schaarschmidt-Richter durch Ergänzungsprogramm "Japan in Deutschland" in Höhe von DM 2.000,--.

Die Firma Toshiba Tec Germany spendete der Gedenkstätte im November 2001 einen Digitalkopierer e-Studio 16 (Vermittlung über die Japanische IHK in Düsseldorf und Herrn ISAKI von JETRO).

7.2. Beantragte Mittel (für 2002)

Antrag auf Unterstützung der Mori-Ôgai-Gedenkstätte in Höhe von € 20.700,-- / DM 40.485,68.

Antrag auf Förderung des Ausbaus der filmgeschichtlichen Sammlung (JaDe) in Höhe von DM 20.000,--.

Antrag auf weitere Förderung des Projekts *Japanische Jahresagenda (nenchû gyôji): Daten zum Verhältnis kalendrischer Zeit und kultureller Norm* um weitere zwei Jahre (DFG).

Antrag auf Förderung des Ausbaus der Sammlung von Filmliteratur (Japan Foundation).

Antrag auf Förderung des Ankaufs von Sprachlehrwerken (Japan Foundation).

---- *Bislang für 2002 vorgesehene Anträge:*

— Antrag auf Förderung des Ankaufs von Sprachlehrwerken (Japan Foundation)

— Antrag auf Förderung des Ausbaus der filmgeschichtlichen Sammlung (JaDe)

— Antrag auf Förderung des Ausbaus der Sammlung von Nachschlagewerken (Japan Foundation)

-- Antrag auf Förderung des Lehrbuchs zur Zeitungslektüre (JaDe)

8. SPENDEN

Besucher der Gedenkstätte: DM 5.227,59

Herr FUJIKAMI Kunio: Buchspende

Industriebank von Japan (Germany): Buchspende

Iwanami-Verlag: Bände der Ôgai rekishi bungaku shû (Die historische Literatur Ôgais. Textsammlung)

Luisenstädtischer Bildungsverein. Edition Luisenstadt: Zeitschriftenspende und aktuelle Publikationen zur Berlin-Geschichte

Frau MORI Satoko: Zeitschriftenspende

Herr SEN Sôshi: DM 3.000,--

Verlag Asahi Shinbun: Satellitenausgabe der Tageszeitung

Verlag Yomiuri Shinbun: Satellitenausgabe der Tageszeitung

Der Japanischen Bibliothek wurden im Jahre 2001 von neunzehn Privatpersonen und vierzehn Institutionen insgesamt 206 gedruckte Werke sowie sechzehn Tonträger gespendet. Mit Schenkungen von Herrn Prof. UCHIDA Yoshiaki und Herrn Prof. KATÔ Shûichi konnte insbesondere die Sammlung "Archiv für Christentum und Geistesgeschichte des modernen Japan" weiter

ausgebaut werden. Zahlreiche Bücher und Zeitschriften von der SÔKA GAKKAI haben geholfen, den Bestand an Literatur über Religionen und Religionsgemeinschaften im modernen Japan zu erweitern.

9. TECHNIK

Im WS 2001/02 wurde mit der Neuinstallation und Aktualisierung des Computerlabors begonnen, die voraussichtlich zu Beginn des Sommersemesters abgeschlossen sein wird. Die Installation von japanischen Tastaturen wurde von den Studenten positiv aufgenommen.

Das Japanzentrum stellte freie Kapazitäten seines audiovisuellen Sprachlabors und seines Computerlabors dem Institut für Asien- und Afrikawissenschaften sowie dem Institut für Anglistik zur Verfügung.

Zur Ergänzung und mit Ausblick auf eine eventuelle Umstellung der Computerausstattung der Mitarbeiter des Instituts wurde die Integration des AppleMacintosh- und des PC-Netzwerkes in Angriff genommen und ein PC angeschafft.

10. BAULICHE MASSNAHMEN, ZUSTAND DER HÄUSER & MÖBLIERUNG

Seit dem Auszug des Instituts für Japanologie aus den Räumen des Erdgeschosses der Luisenstraße 39 werden die Räumlichkeiten vom Zentralasieninstitut genutzt. Einstweilen können noch die zur Luisenstraße weisenden Schaufenster von der Gedenkstätte benutzt werden (Gestaltung: SHIMON).

Durch die umfangreichen Bauarbeiten in der Johannisstraße, der Marienstraße und der Luisenstraße war die Arbeit des Zentrums auch in diesem Jahr argen Belastungen durch Lärm und Schmutz ausgesetzt.

Für den Blumenschmuck der Gedenkstätte sorgte weiterhin Frau SHIMON.

Vom 10. Dezember bis 2. Januar 2002 war die Gedenkstätte wegen Renovierungsarbeiten geschlossen: Grundreinigung, Parkettversiegelung Raum 2, Malerarbeiten im Flur und Raum 2, Elektroarbeiten im Gedenkzimmer und Schaufenster.

11. WEITERES

Frau BORCHERT leitete den am 2. Dezember stattfindenden Japanese Language Proficiency Test (Nihongo Nōryoku Shiken) der Japan Foundation, zu dem sich 137 Teilnehmer angemeldet hatten. In diesem Testverfahren können Lernende ihre Fähigkeiten und Fertigkeiten im Japanischen in den Bereichen Schrift / Lexik, Hörverständnis und Leseverständnis / Grammatik überprüfen und dazu zwischen vier Schwierigkeitsstufen wählen. Das Bestehen der höchsten Teststufe berechtigt zur Immatrikulation an einer japanischen Universität ohne Sprachprüfung.

Frau BORCHERT betreute die Stipendiatengruppe des Japanzentrums an der Tōkai-Universität im September.

KRACHT: Arbeit am Staatlichen Internationalen Zentrum für japanische Kulturforschung in Kyoto (Nichibunken) (Juli bis Oktober).